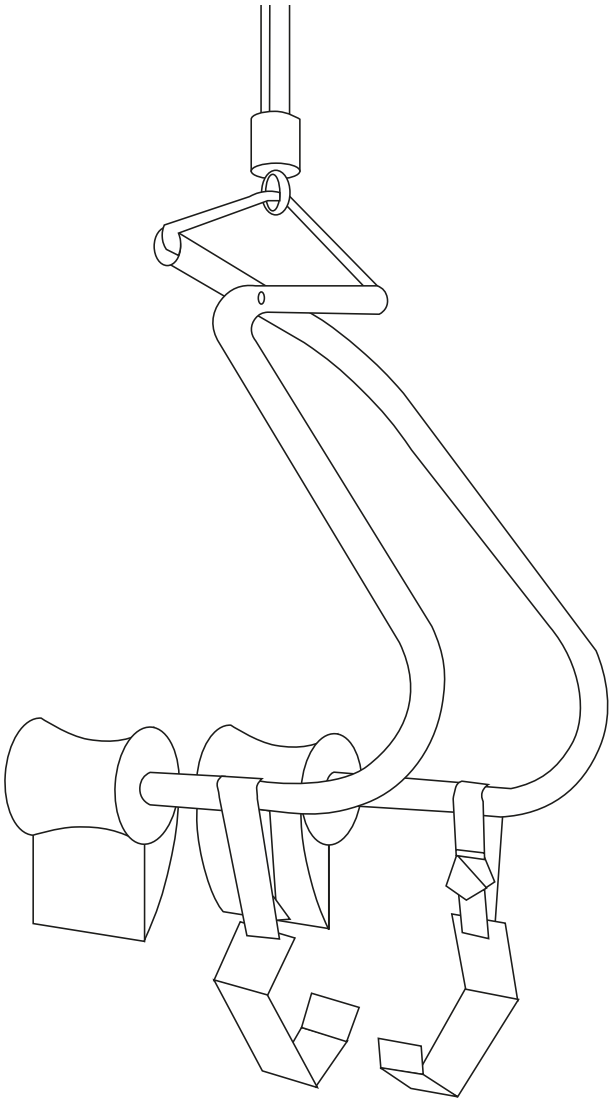
HANDI-MOVE MODEL 1020-1028

BODY-SUPPORT
TILBEUGEL
CHASSIS-MAINS
HEBEBÜGEL



User guide - Handleiding - Mode d'emploi - Bedienungsanleitung

V 2.1 - 28-04-2011

© Handi-Move
All rights reserved - Alle rechten voorbehouden - Tous droits réservés - Alle Rechte vorbehalten

Certificate of

CE conformity

Handi move INTERNATIONAL

Produkt ..... Tilbeugel met beensteunen

Produit ..... Châssis-mains avec supports cuisses

Product ..... Body support with leg supports

Produkt ..... Hebebügel mit Beinstützen

Ref : 1020 (large), 1025 (medium), 1026 (small)

	Standard	Standard Anti-slip	Contour	Contour Anti-slip	Muscular Dystrofie	Muscular Dystrofie Anti-slip
Small	1090	1082	-	-	2360	2342
Medium	1091	1080	1050	1051	2350	2335
Large	1081	1083	1055	1056	-	-

Konform richtlijn 93/42/EEC (14/06/1993)

Conforme la directive (Class I Medical Devices)

In conformity with

Gemäss Richtlinie

Voor **NV Handi-Move**
P. Pintelon
Quality Manager
12/05/1998

Handi-Move nv
Ten Beukenboom 13
Ambachtelijke Zone Appelterre
B - 9400 Ninove
Tel. + 32 54 31 97 10
Fax + 32 54 32 58 27

Table of contents

1. Safety instructions 2
2. Scope of application 2
3. Product information 3
   3.1. Body support 3
4. Installation instructions 5
5. Explanation of the symbols 6
   5.1. Symbols on the nameplate and packaging 6
   5.2. Nameplate 7
6. Instructions for use 7
   6.1. Lifting from a seated position 7
   6.2. From wheelchair to toilet 8
   6.3. From wheelchair to bath 8
   6.4. From wheelchair to bed 8
   6.5. Lifting from a lying position 8
   6.6. Lifting from the floor 9
   6.7. Upright care of incontinent users. 10
   6.8. Walking exercises with the body support 10
7. Maintenance and storage 11
   7.1. Cleaning the body support 11
   7.2. Storing the body support 11
8. Inspection 11
   8.1. Inspection by the user
   (before each use) 11
   8.2. Annual inspection 11
9. Troubleshooting 11
10. Technical specifications 12
11. Parts list 12
12. Spare parts and yearly inspection 13
13. Warranty 13

1. Safety instructions

In this document the person who is lifted is referred to as the user and the person assisting him/her as the caregiver.

Before using the body support, ensure that the following conditions are fulfilled:

- the body support is only used with a Handi-Move hoist;
- the caregivers concerned have received suitable instructions and training;
- you have carefully read and fully understood the user's guide;
- the user is positioned safely and comfortably so that no part of his body is subject to distress;
- the user has been tested for his or her suitability;
- the body support is securely attached to the hooks;
- the thigh supports are securely attached to the body support;
- the body support is lowered vertically above the user;
- the cups are positioned correctly on the user's chest;
- the user's arms are kept outside of the body support;
- the safety band is used when the user is supported in a standing position or makes (spastic) motions that could disrupt the support provided by the body support.

Do not use the body support if it shows signs of severe wear or if it is damaged.

Lift the user in a 90-degree sitting posture.

⚠ CAUTION!

In case of weak muscle tone, the body support may not provide effective support and the user can slip out of the body support, even if the safety band or muscular dystrophy thigh supports are used. For this reason, always check to see whether the user is suitable for the body support.

If any change in the physical condition or mental state should occur (e.g. reduced hand function, cognitive capabilities), the use of the body support as a self-lifting device must be re-evaluated.

Adjust the length of the thigh supports so that the user's legs are lifted at the same time as his or her torso.

When you are using the body support without thigh supports (see 6.7 & 6.8):

- **The user must continue to rest his or her feet on the floor for support.**
- **The user must be able to support part of his or her body weight.**
- **If the user can support himself or herself with their feet on the floor or some other surface, less of their weight is carried by the cups, which also reduces the grip on their torso. As a result, the user can slip free of the cups. For this reason, always use the special safety band (see Section 3.2. Accessories).**

If any change in the physical condition or mental state occurs (i.e. reduced hand function, cognitive capabilities,…), the use of the Body Support as a self lifting device must be re-evaluated.

2. Scope of application

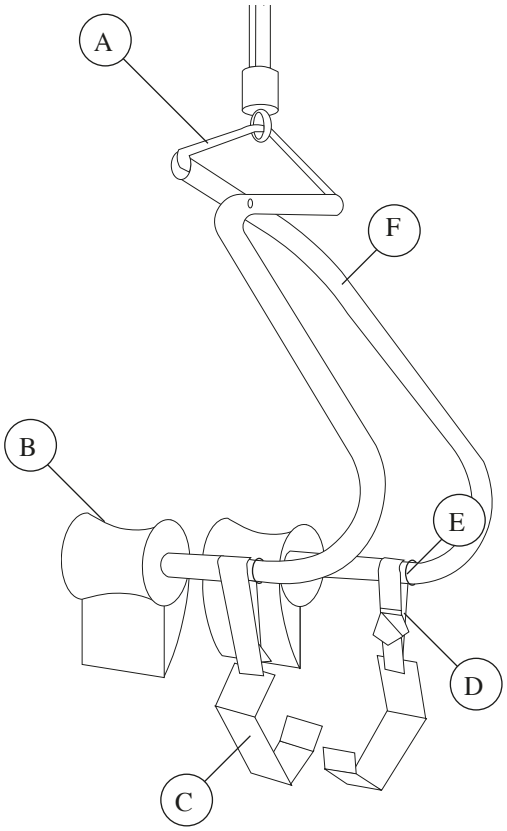
The body support is used in hospitals, rehabilitation centres, geriatric centres, care homes, day centres and private homes. The body support is suitable for transfers to and from: bed, wheelchair, normal chair or chaise, armchair, bath, toilet, floor, treatment table,...

3. Product information

3.1. Body support

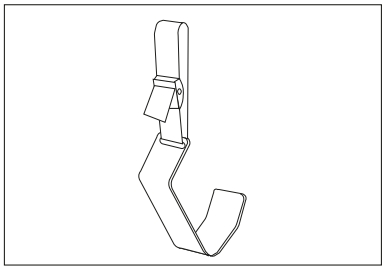
This user guide refers to the following parts of your body support:

A. Attachment hooks
B. Cups
C. Thigh support
D. Thigh support band
E. Blue rubber ring
F. Arms



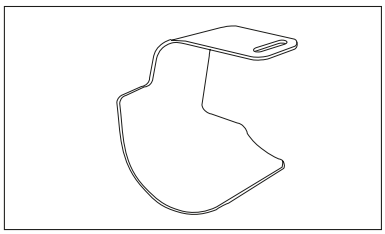
G. Accessories

Standard thigh supports
Small - art. 1090
Medium- art. 1091
Large - art. 1081
These thigh supports are for independent use.



Slipproof thigh supports
Small - art. 1082
Medium- art. 1080
Large - art. 1083
Slipproof thigh supports are for non-independent use.

Contour thigh supports
Medium anti-slip - art. 1051
The contour thigh supports provide better support thanks to their enclosing shape. The shape places the user in more of a seated posture than the standard thigh supports. Sliding is reduced.



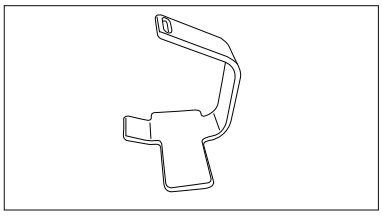
Muscular dystrophy thigh supports

Small - art. 2342

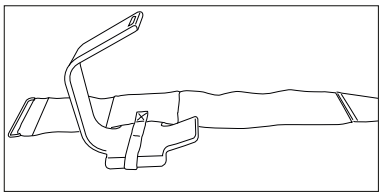
Medium- art. 2335

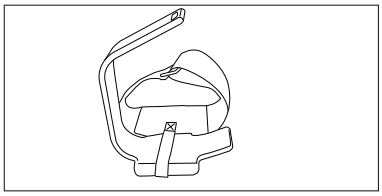
Muscular dystrophy thigh supports are used to prevent persons with weak muscle tone from slipping out of the body support. They are often used with muscular dystrophy patients. These thigh supports can also be used with amputees.

- In order to slide the Velcro strap over the thigh support, first place the thigh support in the correct position, with the longer end facing forward.

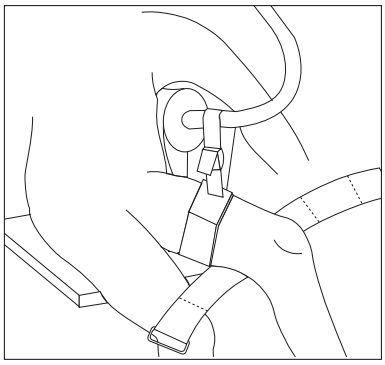


- Slide the Velcro strap over the thigh support so the longer strip of Velcro faces downward and the metal buckle is suspended from the inside of the thigh.
- Secure the Velcro strap to the thigh support by pulling the narrow portion of the strap over and then under the thigh support and fastening it to the Velcro material on the bottom side of the Velcro strap.

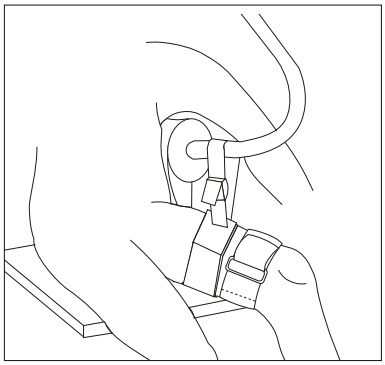




- The thigh supports must be fitted near the upper end of the thighs, with the long end facing the back of the knee. The thigh supports can be fitted either on the outside or on the inside of the legs.

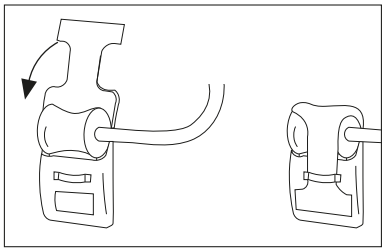


- Pull the strap through the metal buckle and close it firmly around the thigh above the knee.

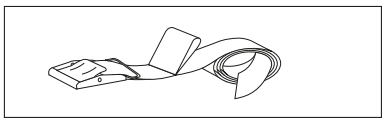


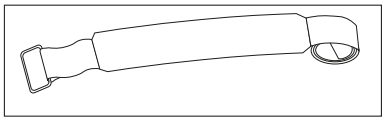
Muscular dystrophy thigh supports, slipproof
Small - art. 2342
Medium- art. 2335
This version provides extra protection against slipping. This version is not available with a Velcro strap.

Cup cushions
art. 1068
The cup cushions are pulled over the cups. They should be used if the user finds the pressure of the body support uncomfortable. The cushions can help reduce the feeling of pressure.

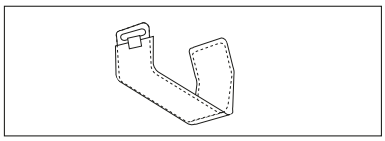


Safety band
Small - art. 1065
Large - art. 1069
The safety band is secured around the cups or arms of the body support. It is used to strengthen the grip of the body support if necessary. It must always be used when the body support is used for walking exercises or upright care.





Thigh support covers
art. 1067
The thigh support covers are pulled over the thigh supports. They are used with persons who find the bare thigh supports uncomfortable.

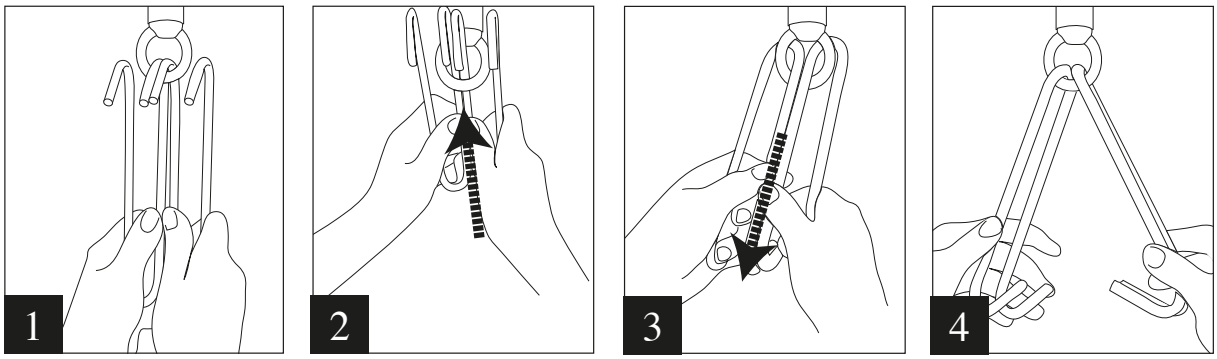


⚠ CAUTION!

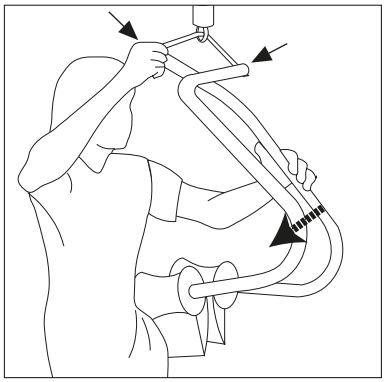
IN CASE OF WEAK MUSCLE TONE, THE BODY SUPPORT MAY NOT PROVIDE EFFECTIVE SUPPORT AND THE USER CAN SLIP OUT OF THE BODY SUPPORT, EVEN IF THE SAFETY BAND OR MUSCULAR DYSTROPHY THIGH SUPPORTS ARE USED. FOR THIS REASON, ALWAYS CHECK TO SEE WHETHER THE USER IS SUITABLE FOR THE BODY SUPPORT.

4. Installation instructions

step 1. Clip the attachment hooks for the body support into the swivel hook.



step 2. To suspend the body support from the hooks, lower the swivel hook to eye level and press the body support against your body with one hand so the cups touch each other and you can fit the hooks into the ends of the hollow body support tubes.

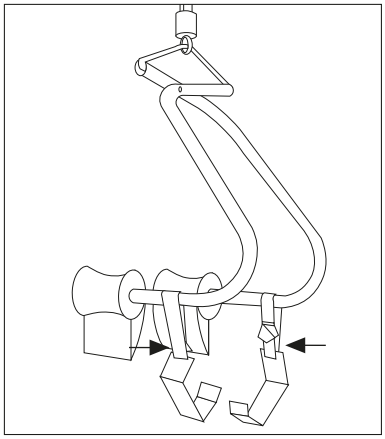


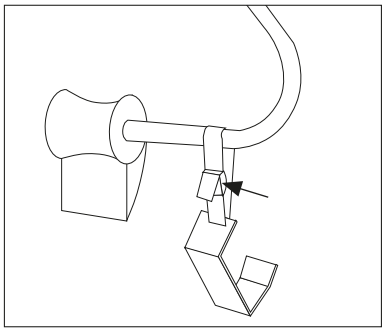
step 3. Use the adjustable thigh support straps to attach the thigh supports to the arms of the body support.

step 4. You can use the blue rubber ring to help you position the thigh supports or prevent the thigh support straps from sliding forward.

step 5. If you want to fit the thigh supports to the inside of the user's thighs, attach the thigh supports to the body support so that they face outward.

step 6. If you want to fit the thigh supports to the outside of the user's thighs, attach the thigh supports to the body support so that they face inward.





⚠ **CAUTION!**

ADJUST THE LENGTH OF THE THIGH SUPPORTS SO THAT THE USER'S LEGS ARE LIFTED AT THE SAME TIME AS HIS OR HER TORSO.

5. Explanation of the symbols

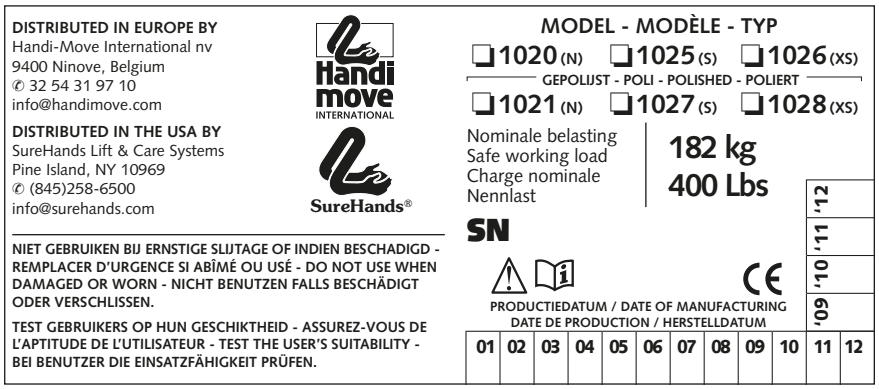
5.1. Symbols on the nameplate and packaging

Please read the user guide carefully before using the device.

CE certified

Please observe the national and local regulations with respect to collection for recycling and environmentally friendly processing.

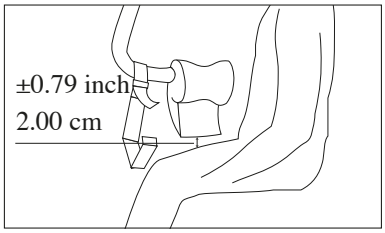
5.2. Nameplate


DISTRIBUTED IN EUROPE BY
Handi-Move International nv
9400 Ninove, Belgium
✆ 32 54 31 97 10
info@handimove.com
DISTRIBUTED IN THE USA BY
SureHands Lift & Care Systems
Pine Island, NY 10969
✆ (845)258-6500
info@surehands.com
NIET GEBRUIKEN BIJ ERNSTIGE SLIJTAGE OF INDIEN BESCHADIGD - REMPLACER D'URGENCE SI ABÎMÉ OU USÉ - DO NOT USE WHEN DAMAGED OR WORN - NICHT BENUTZEN FALLS BESCHÄDIGT ODER VERSCHLISSEN.
TEST GEBRUIKERS OP HUN GESCHIKTHEID - ASSUREZ-VOUS DE L'APTITUDE DE L'UTILISATEUR - TEST THE USER'S SUITABILITY - BEI BENUTZER DIE EINSATZFÄHIGKEIT PRÜFEN.
Handi move INTERNATIONAL
SureHands®
MODEL - MODÈLE - TYP
❑1020 (N) ❑1025 (S) ❑1026 (XS)
GEPOLIJST - POLI - POLISHED - POLIERT
❑1021 (N) ❑1027 (S) ❑1028 (XS)
Nominale belasting
Safe working load
Charge nominale
Nennlast
182 kg
400 Lbs
SN
CE
PRODUCTIEDATUM / DATE OF MANUFACTURING
DATE DE PRODUCTION / HERSTELLDATUM
'09 '10 '11 '12
01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12

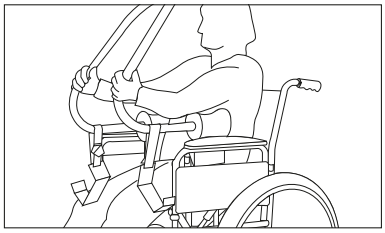
6. Instructions for use

6.1. Lifting from a seated position

step 1. Lower the body support vertically from above the user until the lower edge of the cups is approximately 0.79 inch / 2.00 cm above the user's thighs.



step 2. Place the cups on the user's chest and ensure that they remain far enough below the armpits. To do this, either stand behind the user with your arms under his or her arms or stand next to the user.
Ensure that the cups are fitted correctly around the user's chest.

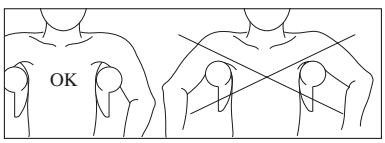


step 3. Lift each of the user's legs in turn and slide the thigh support in place, either high on the thigh near the groin or halfway along the thigh.

step 4. If you fit the thigh supports relatively high, there will be less weight on the cups. If you fit them lower down, there will be more weight on the cups.

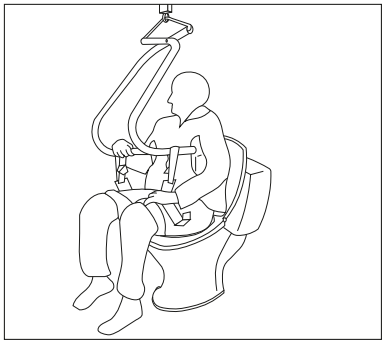
step 5. Adjust the length of the thigh support bands so that the user's legs are lifted at the same time as his or her torso. The selected position of the thigh support bands and thigh supports has a large effect on the comfort of the user.

step 6. Before continuing, check to make sure that the cups are properly fitted around the user's chest. Avoid placing them too high under the user's armpits or too far in front or behind the users arms.
The user's arms must always remain outside of the body support.



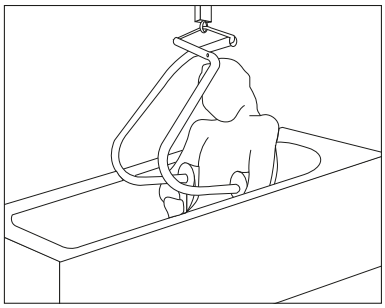
step 7. Press the "UP" button to lift the body support slightly, and then check the positions of the cups and thigh supports once again. The user's legs and torso must be lifted at the same time. Ensure that the user is comfortable. Continue lifting until the user is free of the floor.
step 8. Transport the user.
step 9. Lower the user far enough that the thigh supports can be removed easily.
step 10. Let the thigh supports hang gently against the user's legs and remove the cups.

6.2. From wheelchair to toilet



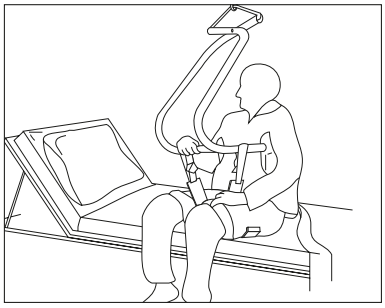
step 1. The user's clothing can be lowered while the user is suspended above the toilet.
step 2. Press gently against the user's knees while lowering the user to position him or her correctly on the toilet.
step 3. Maintain light pressure on the cups so the user remains supported by the body support while seated on the toilet. This compensates for the user's lack of torso stability.
step 4. Constantly check the comfort of the user.

6.3. From wheelchair to bath



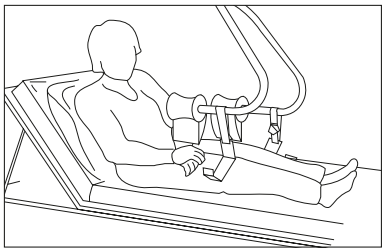
step 1. After undressing the user, you can bathe the user by lifting him or her in the usual manner and moving the user to a position next to or behind the bathtub.
step 2. Then lift the user above the rim of the bathtub and guide his or her legs into the tub.
step 3. Once the user is in the tub, maintain slight pressure with the cups to provide supplementary security for the user.
step 4. Remove the thigh supports to simplify washing.

6.4. From wheelchair to bed



step 1. Place the user in the wheelchair next to the bed and lift him or her up to bed height.
step 2. Position the body support above the bed and guide the user's legs over the edge of the bed.
step 3. Lower the user into a comfortable sitting position and then remove the thigh supports.
step 4. Now lower the user further into a lying position. Use pillows for back support.

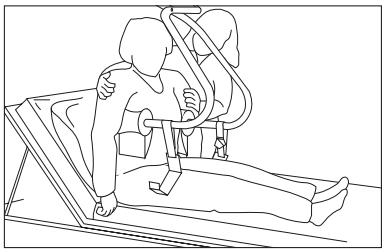
6.5. Lifting from a lying position



step 1. Bring the user into a seated position by adjusting the back support or placing pillows behind the user's back.
step 2. Lower the body support until it is just above the user's pelvis.

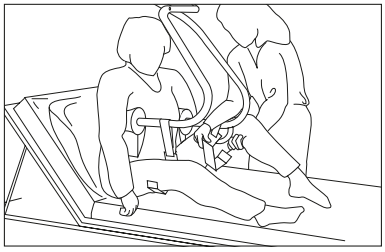
step 3. Place your hand on the user's back and press him or her gently forward into the cups.

step 4. Use the "UP" button to apply enough pressure on the cups to hold the user securely.



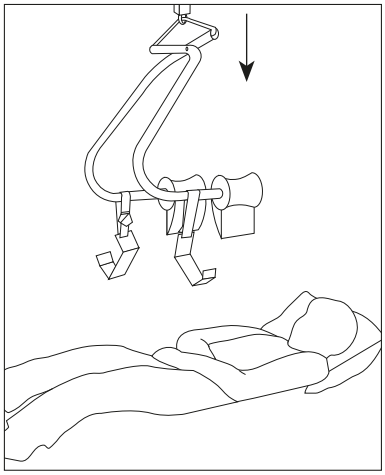
step 5. Now fit the thigh supports. Increase the pressure and check that the user is sitting comfortably.

step 6. Lift the user. It is not necessary to lift the user far above the bed. Simply swing the user's legs over the edge of the bed and then move the user to the desired location.



6.6. Lifting from the floor

step 1. Place the user flat on his or her back. Lower the body support until the cups are located just above the user's pelvis.

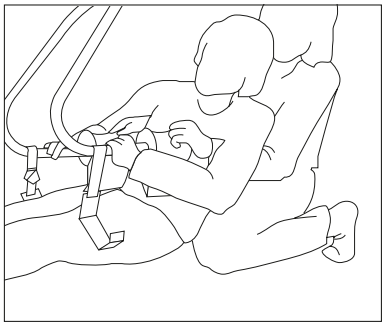


step 2. Kneel down behind the user.

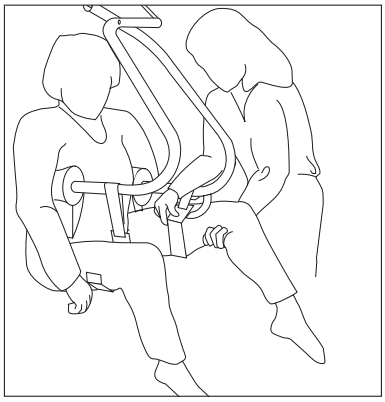
step 3. Place the user's head in you lap and use you knees and thighs to bring the user into a sitting position.

step 4. Reach your arms under the user's arms, grasp the cups, and pull them back and around the user's chest.

step 5. Use the "UP" button to apply a bit of pressure to the cups so the user is held securely.

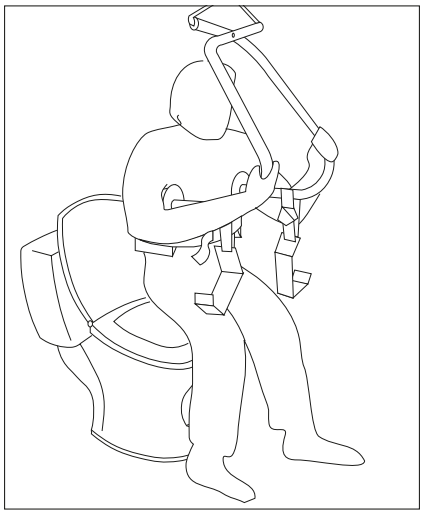


step 6. Now fit the thigh supports. Lift the user.



6.7. Upright care of incontinent users.

step 1. Arrange the user in a sitting position before you lift the user.
step 2. Always fit the safety band around the cups or arms.
step 3. Use only the cups and allow the user to rest his or her feet on the floor for support. Do not use the thigh supports here.



⚠ CAUTION!

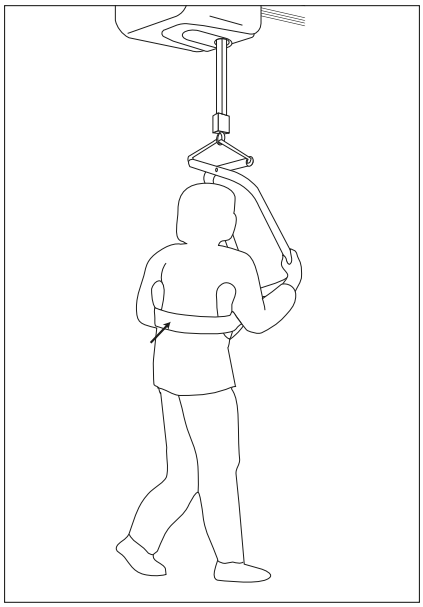
THE USER MUST CONTINUE TO REST HIS OR FEET ON THE FLOOR FOR SUPPORT.

THE USER MUST BE ABLE TO SUPPORT PART OF HIS OR HER BODY WEIGHT.

IF THE USER CAN SUPPORT HIMSELF OR HERSELF WITH THEIR FEET ON THE FLOOR OR SOME OTHER SURFACE, LESS OF THEIR WEIGHT IS CARRIED BY THE CUPS, WHICH ALSO REDUCES THE GRIP ON THEIR TORSO. AS A RESULT, THE USER CAN SLIP FREE OF THE CUPS. FOR THIS REASON, ALWAYS USE THE SPECIAL SAFETY BAND (SEE SECTION 3.2. ACCESSORIES).

6.8. Walking exercises with the body support

step 1. Arrange the user in a sitting position before you lift the user. Fit the safety band around the cups or arms.
step 2. Use only the cups and allow the user to rest his or her feet on the floor for support. Do not use the thigh supports here.

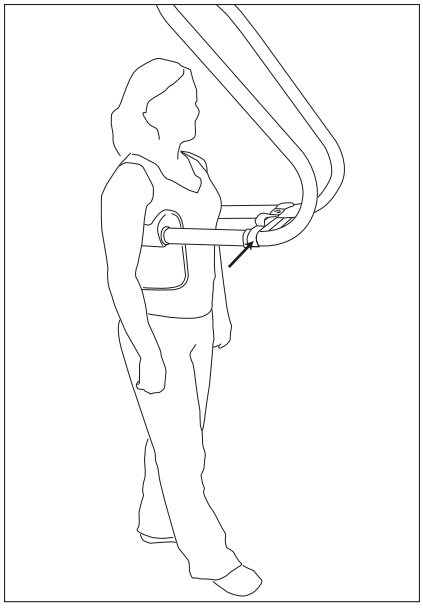


⚠ CAUTION!

THE USER MUST CONTINUE TO REST HIS OR FEET ON THE FLOOR FOR SUPPORT.

THE USER MUST BE ABLE TO SUPPORT PART OF HIS OR HER BODY WEIGHT.

IF THE USER CAN SUPPORT HIMSELF OR HERSELF WITH THEIR FEET ON THE FLOOR OR SOME OTHER SURFACE, LESS OF THEIR WEIGHT IS CARRIED BY THE CUPS, WHICH ALSO REDUCES THE GRIP ON THEIR TORSO. AS A RESULT, THE USER CAN SLIP FREE OF THE CUPS. FOR THIS REASON, ALWAYS USE THE SPECIAL SAFETY BAND (SEE SECTION 3.2. ACCESSORIES).



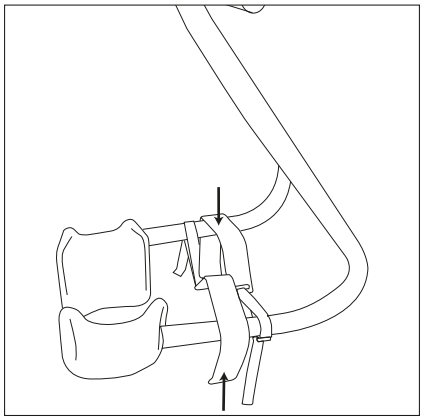
7. Maintenance and storage

7.1. Cleaning the body support

Clean the body support regularly with a soft, damp cloth.

The cleaning interval depends on the ambient conditions. Under very damp conditions, you can use a suitable cleaning product for stainless steel.

7.2. Storing the body support



Hook the thigh supports over the arms of the body support to hold the arms closed and keep the thigh supports out of the way.

The body support should preferably be stored in a dry place.

8. Inspection

8.1. Inspection by the user (before each use)

- Check the thigh support bands for adequate strength and signs of wear.
- Check the wear of the hooks and the openings in the tubes where the hooks attach to the arms. Check the inside as well as the outside.

⚠ **CAUTION**

IF EITHER OF THE ARMS IS CRACKED, THE HOOKS OR THIGH SUPPORT BANDS ARE WORN, THEY MUST BE TAKEN OUT OF SERVICE IMMEDIATELY.

8.2. Annual inspection

- The body support must be inspected at least once a year.
- The inspection may only be carried out by Handi-Move or a technician approved by Handi-Move.
- After the inspection, a report will be prepared documenting the tests that were carried out and the parts that were replaced.

9. Troubleshooting

- The cup is worn and must be replaced.
  - The cup is secured to the body support arm with a pop-rivet and Loctite adhesive (n° 638). In the unlikely event that a cup must be replaced, you can drill out the rivet and twist the cup loose. A certain amount of force will be necessary to break the glue bond.
  - The tube must be cleaned and prepared for the replacement cup. There are two types of cup (left and right), so be sure to order the right type. Apply the Loctite adhesive, fit the new cup, and secure it with a pop-rivet.
  - The cups must be attached to the body support arms at the correct angle. To check this angle, press the arms of the body support together so that the bottom edges of the cups touch, with the outer corners of the cups forming an angle of 75° to the horizontal.

- The thigh supports show signs of wear:
  - you can order thigh supports under part number 1066 (see 11. Spare parts).

10. Technical specifications

Material.....arms.....st. steel 316
.....hooks.....st. steel 316
.....cups.....polyurethane
.....bands.....polyester
.....thigh support.....coated aluminium
.....blue ring.....rubber
Height.....normal (N).....31.1 inch / 790.00 mm
.....small (S).....27.95 inch / 710.00 mm
.....extra-small (XS).....26.38 inch / 670.00 mm
Width.....18.9 inch / 480.00 mm

11. Parts list

Part no. 1093	Cup, left
Part no. 1094	Cup, right
Part no. 1066	Thigh support bands
Part no. 1072	Hooks
Part no. 1071	Blue rubber ring
Part no. 1091	Standard thigh supports, medium (grey)
Part no. 1080	Thigh supports, slipproof medium (black)
Part no. 2335	Muscular dystrophy thigh supports, slipproof
Part no. 2342	Muscular dystrophy thigh supports, slipproof for children
Part no. 1090	Standard thigh supports, small
Part no. 1082	Thigh supports, slipproof small
Part no. 1081	Standard thigh supports, large
Part no. 1083	Thigh supports, slipproof large
Part no. 1051	Contour supports, slipproof medium
Part no. 1067	Thigh support covers
Part no. 1068	Cup cushion
Part no. 1065	Safety band, small
Part no. 1069	Safety band, large

12. Spare parts and yearly inspection

For spare parts, maintenance, yearly inspection and free information, contact your Handi-Move distributor.

Address of a Handi-Move distributor in your locality:

Handi-Move nv, Ten Beukenboom 13, 9400 Ninove, Belgium
Tel + 32 54 31 97 10
Fax + 32 54 32 58 27
E-mail: info@handimove.com
Website: www.handimove.com

13. Warranty

This equipment was sold under an exclusive guarantee of **two years** from date of purchase.

The manufacturer guarantees that the equipment is free of faults with respect to material and workmanship. We declare that we will manufacture or replace all products or parts thereof that are returned to our factory within the stated guarantee period and are found on inspection to be faulty. This does not apply to batteries. The cost of returning manufactured or replaced products will be borne by the factory.

The guarantee does not apply if the devices have been the subject of incorrect use, incorrect wiring (not ours), faulty installation, or have been commissioned without taking account of the instructions that we have supplied or prepared or have been modified by any other source than the factory or its official representatives, without our previous written permission.

We retain the right to adapt our devices at all times before delivery partially or completely and to make improvements that are considered necessary by the company. This does not mean that we are obliged to change or modify devices delivered at an earlier date or to deliver devices that comply with earlier specifications.

Damage must be reported to us within 14 days of receipt of the devices. Visible damage to the packaging must be noted on the receipt form on delivery.

This guarantee expressly supersedes all other explicit or implicit guarantees. We do not enter into any specific agreements and do not give anyone permission to enter into an agreement on our behalf in connection with the sale or use of these devices. In no circumstances can we be made responsible for consequential or exceptional damage. We do not give any special guarantee with respect to the ownership of components that are not supplied by us.

Inhoud

1. Veiligheidsvoorschriften 2
2. Toepassingsgebied 2
3. Productinformatie 3
   3.1. De tilbeugel 3
   3.2. Accessoires 3
4. Installatievoorschriften 5
5. Verklaring van de symbolen 6
   5.1. Symbolen op het typeplaatje en verpakking 6
   5.2. Typeplaatje 7
6. Hoe te gebruiken 7
   6.1. Tillen vanuit een zithouding 7
   6.2. Van rolstoel naar toilet 8
   6.3. Van rolstoel naar bad 8
   6.4. Van rolstoel naar bed 8
   6.5. Tillen vanuit een lighouding 8
   6.6. Tillen van de grond 9
   6.7. Rechtopstaande verzorging 10
   6.8. Loopoefeningen met de tilbeugel 10
7. Onderhoud & opslagplaats 11
   7.1. De tilbeugel reinigen 11
   7.2. De tilbeugel opbergen 11
8. Inspectie 11
   8.1. Inspectie door de gebruiker (voor elk gebruik) 11
   8.2. Jaarlijkse inspectie 11
9. Problemen oplossen 11
10. Technische specificaties 12
11. Onderdelenlijst 12
12. Reserveonderdelen, onderhoud en jaarlijkse inspectie 13
13. Garantie 13

1. Veiligheidsvoorschriften

In dit document wordt de persoon die wordt opgetild de gebruiker genoemd en de persoon die hierbij helpt de begeleider.

Alvorens de tilbeugel te gebruiken, verzeker u ervan dat:

- de tilbeugel enkel wordt gebruikt in combinatie met Handi-Move liften
- de begeleiders in kwestie de gepaste instructie en training hebben gekregen
- de gebruiksaanwijzing aandachtig werd doorgenomen en begrepen
- de gebruiker veilig en comfortabel gepositioneerd is zodat geen enkel lichaamsdeel ongemak ondervindt
- de gebruiker getest werd op zijn/haar geschiktheid
- de tilbeugel veilig in de haken vastzit
- de beensteunen veilig aan de tilbeugel vasthangen
- de tilbeugel in een rechte hoek boven de gebruiker is neergelaten
- de “handen” (cups) correct op de thorax zijn aangebracht
- de armen van de gebruiker buiten de tilbeugel worden gehouden
- de veiligheidsband gebruikt wordt wanneer de gebruiker op de voeten steunt of (spastische) bewegingen maakt die de ondersteuning van de tilbeugel kunnnen verstoren.
- u de tilbeugel niet gebruikt bij ernstige slijtage of indien beschadigd
- de gebruiker getild wordt in een 90° zitpositie

⚠ LET OP!

IN GEVAL VAN LAGE SPIERTONUS ZAL DE TILBEUGEL ZIJN GREEP VERLIEZEN EN DE GEBRUIKER ZAL ERDOOR GLIJDEN, ZELFS WANNEER DE VEILIGHEIDSBAND OF DE SPIERDYSTROFIEBEENSTEUNEN WORDEN GEBRUIKT. DOE DAAROM ALTIJD EEN TEST OM DE GESCHIKTHEID VAN DE GEBRUIKER VOOR DE TILBEUGEL NA TE GAAN.

PAS DE LENGTE VAN DE BEENSTEUNEN AAN ZODAT DE BENEN VAN DE GEBRUIKER GELIJKTIJDIG MET ZIJN/HAAR ROMP WORDEN GETILD.

BIJ GEBRUIK VAN DE TILBEUGEL ZONDER GEBRUIK VAN BEESTEUNEN (ZIE 6.7 & 6.8):

- **DE GEBRUIKER MOET MET ZIJN/HAAR VOETEN OP DE GROND BLIJVEN STEUNEN.**
- **DE GEBRUIKER MOET EEN DEEL VAN ZIJN/HAAR EIGEN LICHAAMSGEWICHT KUNNEN DRAGEN.**
- **WANNEER DE GEBRUIKER MET ZIJN/HAAR VOETEN OP DE GROND OF OP ENIG ANDER OPPERVLAK STEUNT, WORDT ER MINDER GEWICHT DOOR DE “HANDEN” GEDRAGEN, WAARDOOR DE GREEP OP DE ROMP OOK VERMINDERT. HIERDOOR KAN DE GEBRUIKER UIT DE “HANDEN” GLIJDEN. GEBRUIK DAAROM STEEDS DE SPECIALE VEILIGHEIDSBAND (ZIE 3.2 ACCESSOIRES).**

INDIEN ER ENIGE VERANDERING ZOU OPTREDEN IN DE FYSIEKE OF MENTALE TOESTAND VAN DE GEBRUIKER (BV VERMINDERDE HANDFUNCTIE, VERMINDERDE COGNITIEVE VAARDIGHEDEN,…) MOET HET ZELFSTANDIG GEBRUIK VAN DE TILBEUGEL OPNIEUW GEËVALUEERD WORDEN.

2. Toepassingsgebied

De tilbeugel wordt gebruikt in ziekenhuizen, revalidatiecentra, geriatrische centra, verzorgingstehuizen, dagcentra en privé-woningen. De tilbeugel is geschikt voor transfers van of naar: bed, rolstoel, (lig)stoel, zetel, bad, toilet, grond, verzorgingstafel, ...

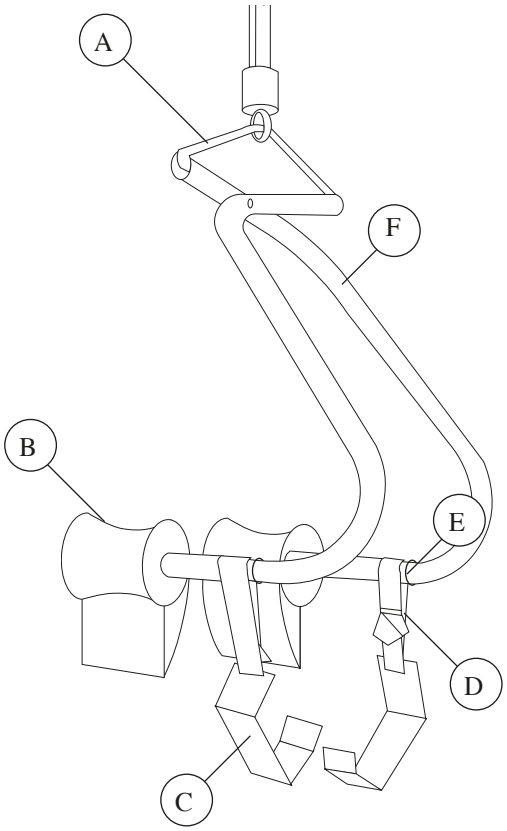
CE

3. Productinformatie

3.1. De tilbeugel

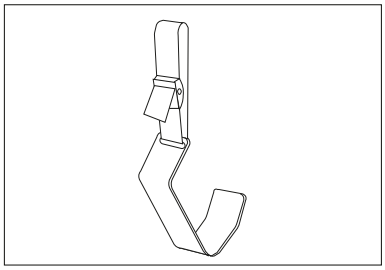
In deze gebruiksaanwijzing zal er worden verwezen naar de volgende onderdelen van uw tilbeugel:

A bevestigingshaken
B handen
C beensteun
D beensteunband
E blauwe rubberring
F armen



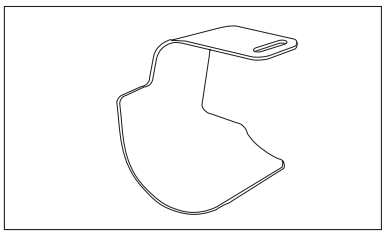
3.2. Accessoires

Standaard beensteunen
Small - art. 1090
Medium- art. 1091
Large - art. 1081
Deze beensteunen worden gebruikt bij zelfstandig gebruik.



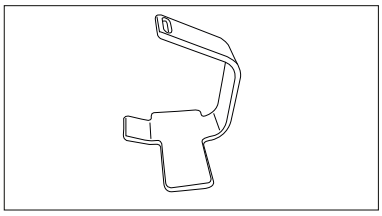
Anti-slip beensteunen
Small - art. 1082
Medium- art. 1080
Large - art. 1083
Anti-slip beensteunen worden gebruikt bij niet-zelfstandig gebruik.

Zit-beensteunen
Medium anti-slip - art. 1051
De zit-beensteunen geven betere steun door hun omsluitende vorm. Door deze omsluiting bevindt de gebruiker zich meer in een zithouding dan bij gewone beensteunen. Het glijden wordt verminderd.

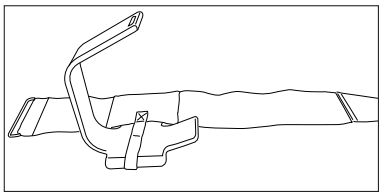


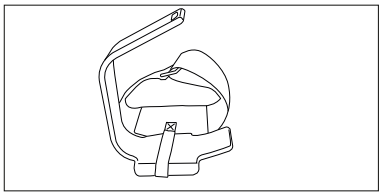
Spierdystrofie-beensteunen
Small - art. 2360
Medium- art. 2350
Spierdystrofie-beensteunen worden gebruikt om te voorkomen dat mensen met lage spiertonus uit de tilbeugel zouden glijden. Vaak gebruikt voor spierdystrofie-patiënten. Deze beensteunen kunnen ook gebruikt worden voor gebruikers met amputaties.

- Om de velcroband over de beensteunen te schuiven, plaatst u de beensteunen eerst in de correcte positie: met het langere uiteinde voorwaarts gericht.

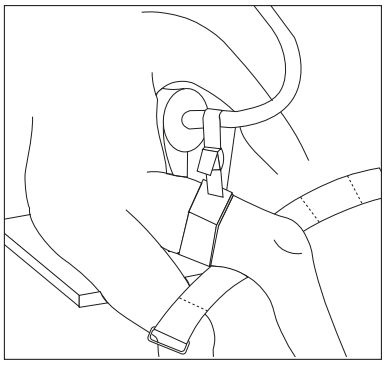


- Schuif de velcroband over de beensteun zodat het langere stuk velcro naar beneden is gericht en de metalen gesp aan de binnenkant van de bovenbenen hangt.
- Bevestig de velcroband aan de beensteunen door het smalle strookje lint over en onder de beensteun te trekken en door het vervolgens vast te maken op het velcromateriaal aan de onderkant van de velcroband.

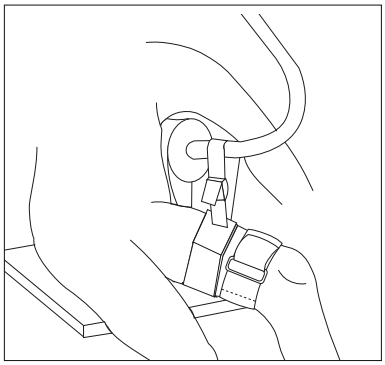




- De beensteunen moeten hoog onder de dij worden geplaatst met het lange uiteinde naar de knieholte gericht. De beensteunen mogen zowel vanaf de buitenkant als vanaf de binnenkant van de benen worden aangebracht.

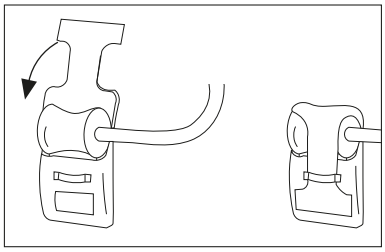


- Trek de band doorheen de metalen gesp en sluit hem stevig rond de dij boven de knie.

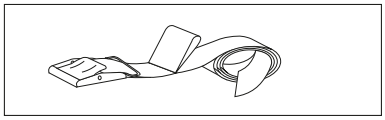


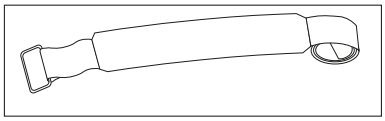
Spierdystrofie-beensteunen anti-slip
Small - art. 2342
Medium- art. 2335
Deze versie biedt een bijkomende bescherming tegen glijden. Deze versie is niet verkrijgbaar met een velcro-band.

Kussens voor cups
art. 1068
De kussens voor cups worden over de “handen” (cups) getrokken. Ze worden gebruikt als de gebruiker de grip van de tilbeugel oncomfortabel vindt. De kussens kunnen het gevoel van druk helpen verzachten.

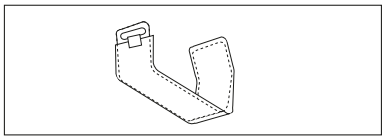


Veiligheidsband
Small - art. 1065
Large - art. 1069
De veiligheidsband wordt omheen de “handen” of de armen van de tilbeugel vastgemaakt. Hij wordt gebruikt om de grip van de tilbeugel indien nodig te verstevigen. Hij moet ALTIJD worden gebruikt als de tilbeugel voor loopoefeningen of rechtopstaande verzorging wordt gebruikt.





Beensteunovertrekken
art. 1067
Beensteunovertrekken worden over de beensteunen getrokken. Ze worden gebruikt voor mensen die de naakte beensteunen oncomfortabel vinden.

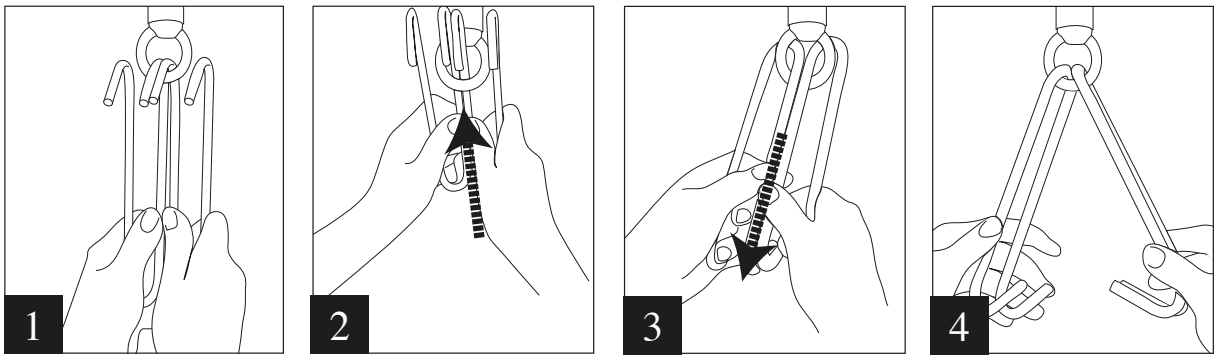


⚠ LET OP!

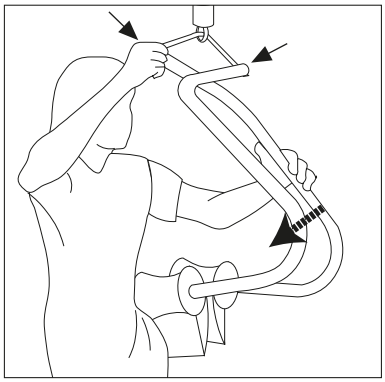
IN GEVAL VAN LAGE SPIERTONUS ZAL DE TILBEUGEL ZIJN GREEP VERLIEZEN EN DE GEBRUIKER ZAL ERDOOR GLIJDEN, ZELFS WANNEER DE VEILIGHEIDSBAND OF DE SPIERDYSTROFIEBEENSTEUNEN WORDEN GEBRUIKT. DOE DAAROM ALTIJD EEN TEST OM DE GESCHIKTHEID VAN DE GEBRUIKER VOOR DE TILBEUGEL NA TE GAAN.

4. Installatievoorschriften

stap 1. Hang de bevestigingshaken voor de tilbeugel in de draainagel.



stap 2. Om de tilbeugel in de haken te hangen, laat u de draainagel tot ooghoogte zakken en duwt u met één arm de tilbeugel tegen het lichaam aan zodat de “handen” elkaar raken en u de haken in de beide uiteinden van de holle buizen van de tilbeugel kan steken.

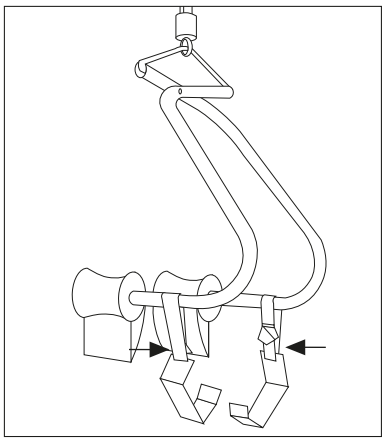


stap 3. De beensteunen worden door middel van regelbare beensteunbanden aan elke arm van de tilbeugel bevestigd.

stap 4. De blauwe rubberring is een hulpmiddel om de beensteunen te positioneren, of om te voorkomen dat de beensteunbanden naar voor schuiven.

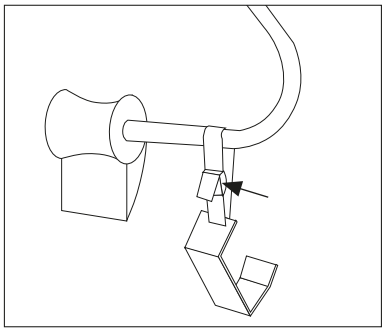
stap 5. Indien u de beensteunen aan de binnenkant van de bovenbenen wil aanbrengen, bevestigt u de beensteunen aan de tilbeugel zodat ze naar buiten wijzen .

stap 6. Indien u de beensteunen aan de buitenkant van de bovenbenen wil aanbrengen, bevestigt u de beensteunen aan de tilbeugel zodat ze naar binnen wijzen.



⚠ **LET OP!**

PAS DE LENGTE VAN DE BEENSTEUNEN AAN ZODAT DE BENEN VAN DE GEBRUIKER GELIJKTIJDIG MET ZIJN/HAAR ROMP WORDEN GETILD.



5. Verklaring van de symbolen

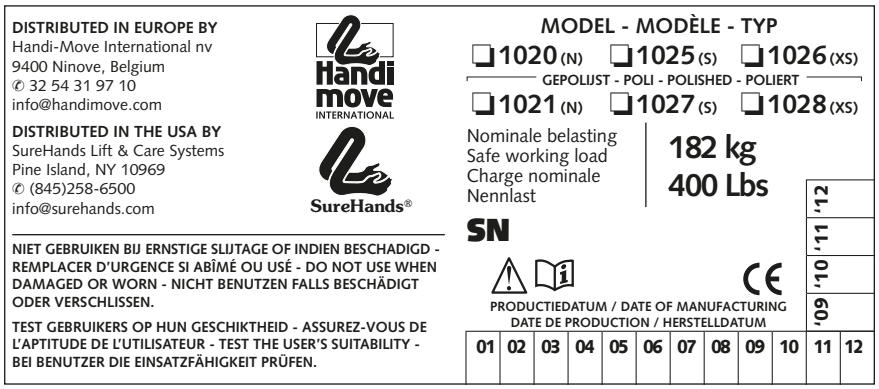
5.1. Symbolen op het typeplaatje en verpakking

⚠ 📖 Lees de handleiding alvorens het toestel te gebruiken.

CE gecertificeerd

In de Europese Unie dient dit product via een daartoe gespecialiseerd recyclingbedrijf te worden gerecycled. Dit product mag niet aan de normale huisvuilverwijdering worden aangeboden.

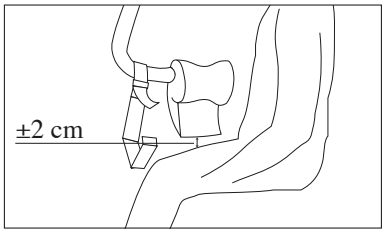
5.2. Typeplaatje


DISTRIBUTED IN EUROPE BY
Handi-Move International nv
9400 Ninove, Belgium
✆ 32 54 31 97 10
info@handimove.com
DISTRIBUTED IN THE USA BY
SureHands Lift & Care Systems
Pine Island, NY 10969
✆ (845)258-6500
info@surehands.com
Handi move INTERNATIONAL
SureHands®
NIET GEBRUIKEN BIJ ERNSTIGE SLIJTAGE OF INDIEN BESCHADIGD - REMPLACER D'URGENCE SI ABÎMÉ OU USÉ - DO NOT USE WHEN DAMAGED OR WORN - NICHT BENUTZEN FALLS BESCHÄDIGT ODER VERSCHLISSEN.
TEST GEBRUIKERS OP HUN GESCHIKTHEID - ASSUREZ-VOUS DE L'APTITUDE DE L'UTILISATEUR - TEST THE USER'S SUITABILITY - BEI BENUTZER DIE EINSATZFÄHIGKEIT PRÜFEN.
MODEL - MODÈLE - TYP
❑1020 (N) ❑1025 (S) ❑1026 (XS)
GEPOLIJST - POLI - POLISHED - POLIERT
❑1021 (N) ❑1027 (S) ❑1028 (XS)
Nominale belasting
Safe working load
Charge nominale
Nennlast
182 kg
400 Lbs
SN
CE
PRODUCTIEDATUM / DATE OF MANUFACTURING
DATE DE PRODUCTION / HERSTELLDATUM
'09 '10 '11 '12
01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12

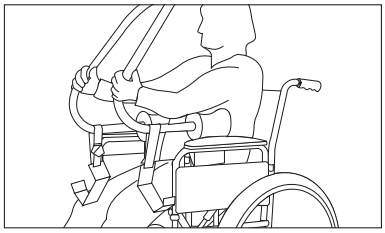
6. Hoe te gebruiken

6.1. Tillen vanuit een zithouding

stap 1. Laat de tilbeugel in een rechte hoek boven de gebruiker zakken tot de onderkant van de "handen" ± 2 cm boven de dijen van de gebruiker hangen.



stap 2. Plaats de "handen" op de thorax en blijf laag genoeg onder de oksels. Doe dit door achter de gebruiker te gaan staan met uw armen onder zijn/haar armen door of door naast hem/haar te gaan staan.
Verzeker u ervan dat de "handen" correct rond de thorax zijn aangebracht.

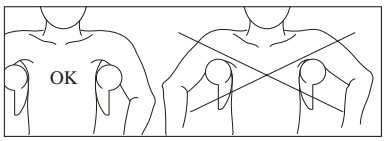


stap 3. Til de benen van de gebruiker één voor één op en schuif de beensteunen op hun plaats: ofwel hoog op de dijen naar de lies toe, ofwel halverwege de dij.

stap 4. Als u de beensteunen hoog plaatst, dan vermindert het gewicht dat gedragen wordt door de "handen". Als u de beensteunen lager plaatst, dan verhoogt het gewicht dat gedragen wordt door de "handen".

stap 5. Pas de lengte van de beensteunbanden aan zodat de benen van de gebruiker gelijktijdig met zijn/haar romp worden getild. De uiteindelijke positie van de beensteunbanden en de beensteunen zelf zal een aanzienlijk effect hebben op het comfort van de gebruiker.

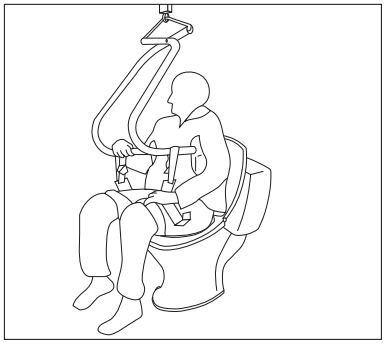
stap 6. Ga vooraleer verder te gaan nogmaals na of de "handen" wel degelijk correct rond de thorax zijn aangebracht. Ze mogen niet hoog onder de oksels zitten of voorwaarts of achterwaarts t.o.v. de armlijn.
De armen van de gebruiker moeten altijd buiten de tilbeugel blijven.



stap 7. Til met de “OP”-knop de tilbeugel een beetje op en controleer nog eens de positie van de “handen” en de beensteunen. Zowel benen als romp moeten tegelijkertijd getild worden. Verzeker u van het comfort van de gebruiker. Ga door met tillen tot de gebruiker vrij in de lucht hangt.
stap 8. Verplaats de gebruiker.
stap 9. Laat de gebruiker voldoende zakken zodat de beensteunen gemakkelijk kunnen verwijderd worden.
stap 10. Laat de beensteunen naast de benen van de gebruiker hangen en neem de “handen” weg.

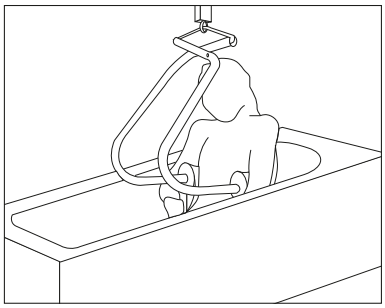
6.2. Van rolstoel naar toilet

stap 1. De kleding kan omlaag geschoven worden terwijl de gebruiker al boven het toilet hangt.
stap 2. Duw zachtjes tegen de knieën van de gebruiker bij het laten zakken, om hem/haar correct op het toilet te plaatsen.
stap 3. Hou de “handen” onder een weinig druk, zodat de gebruiker eenmaal op het toilet door de tilbeugel ondersteund blijft. Dit zal iemands gebrek aan rompstabiliteit compenseren.
stap 4. Controleer voortdurend het comfort van de gebruiker.



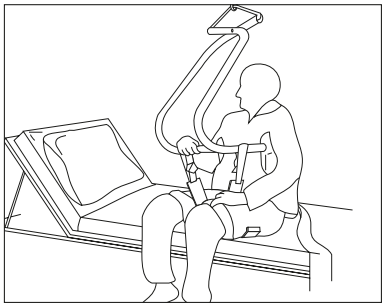
6.3. Van rolstoel naar bad

stap 1. U kan de uitgeklede gebruiker baden door hem/haar op de gebruikelijke manier op te tillen en hem/haar tot naast of achter het bad te rijden.
stap 2. Til hem/haar vervolgens tot net boven de badrand en begeleid zijn/haar benen in de kuip.
stap 3. Eenmaal in het bad houdt u de “handen” onder een weinig druk om de gebruiker bijkomende zekerheid te geven.
stap 4. Neem de beensteunen weg om het wassen te vergemakkelijken.



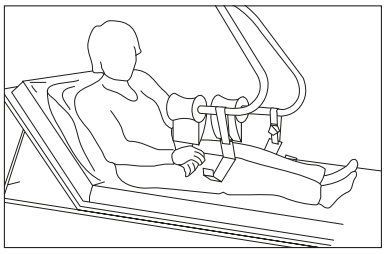
6.4. Van rolstoel naar bed

stap 1. Plaats de gebruiker met de rolstoel naast het bed en til hem/haar op bedhoogte.
stap 2. Breng de tilbeugel boven het bed en begeleid de benen van de gebruiker over de bedrand.
stap 3. Laat de gebruiker zakken tot een comfortabele zitpositie is bereikt en neem dan de beensteunen weg.
stap 4. Laat de gebruiker nu verder zakken tot in lighouding. Gebruik hierbij kussens als ruggensteun.



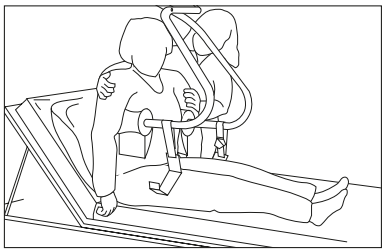
6.5. Tillen vanuit een lighouding

stap 1. Plaats de gebruiker in zithouding d.mv. de rugverstelling of d.mv. het plaatsen van kussens.
stap 2. Laat de tilbeugel tot juist boven het bekken van de gebruiker zakken.



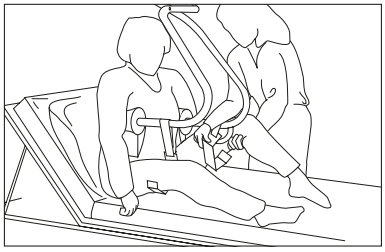
stap 3. Met uw hand op de rug van de gebruiker duwt u hem zachtjes voorwaarts in de “handen”.

stap 4. Zet met de “OP”-knop genoeg druk op de “handen”, zodat de gebruiker in een veilige greep zit.



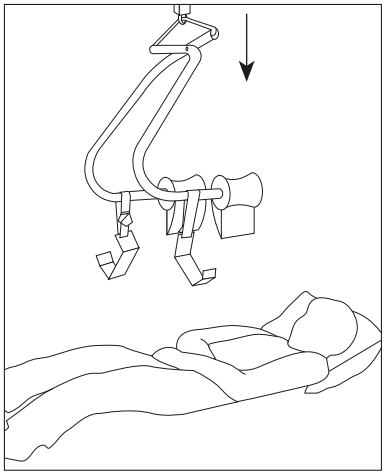
stap 5. Breng nu de beensteunen aan. Verhoog de druk en controleer of de gebruiker comfortabel zit.

stap 6. Til de gebruiker. Het is niet nodig tot hoog boven het bed te tillen: draai de benen van de gebruiker over de rand van het bed en verplaats de gebruiker vervolgens naar de gewenste plaats.



6.6. Tillen van de grond

stap 1. Leg de gebruiker plat op de rug. Laat de tilbeugel zakken, zodat de “handen” zich net boven het bekken van de gebruiker bevinden.

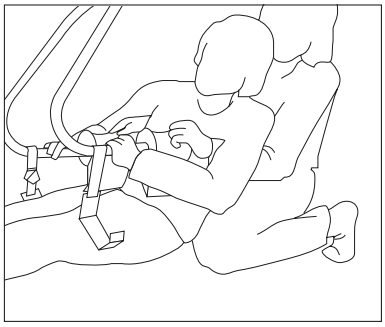


stap 2. Kniel neer achter de gebruiker.

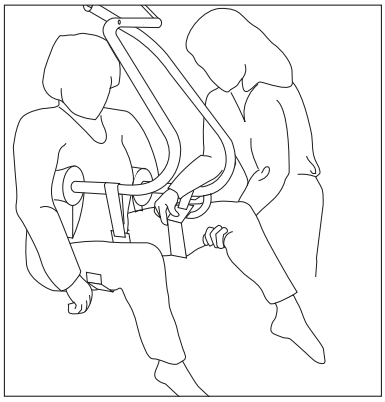
stap 3. Leg zijn/haar hoofd in uw schoot en gebruik uw knieën en dijen om de gebruiker in zithouding te brengen.

stap 4. Met uw armen onder zijn/haar armen neemt u de “handen” vast en u trekt ze naar achter en rond de thorax van de gebruiker.

stap 5. Met de “OP”-knop zet u wat druk op de “handen”, zodat de gebruiker in een veilige greep zit.



stap 6. Breng nu de beensteunen aan. Til de gebruiker.

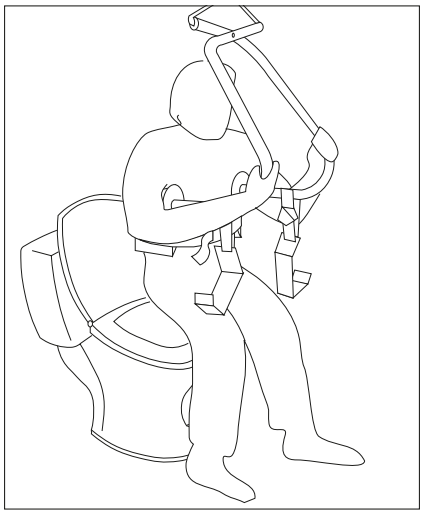


6.7. Rechtopstaande verzorging

stap 1. Zorg ervoor dat de gebruiker neerzit vooraleer u hem/haar tilt.

stap 2. Gebruik altijd de veiligheidsband rond de "handen" of "armen".

stap 3. Gebruik alleen de “handen” en laat de gebruiker met zijn/haar voeten op de grond steunen. De beensteunen worden hier niet gebruikt.



⚠ LET OP!

DE GEBRUIKER MOET MET ZIJN/HAAR VOETEN OP DE GROND BLIJVEN STEUNEN.

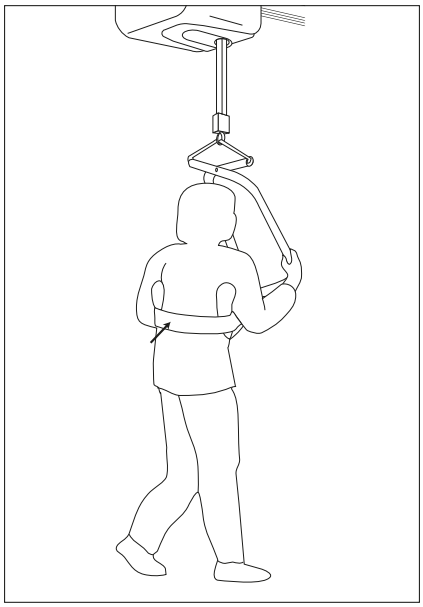
DE GEBRUIKER MOET EEN DEEL VAN ZIJN EIGEN LICHAAMSGEWICHT KUNNEN DRAGEN.

WANNEER DE GEBRUIKER MET ZIJN/HAAR VOETEN OP DE GROND OF OP ENIG ANDER OPPERVLAK STEUNT, DAN WORDT ER MINDER GEWICHT DOOR DE “HANDEN” GEDRAGEN, WAARDOOR DE GREEP OP DE ROMP OOK VERMINDERT. HIERDOOR KAN DE GEBRUIKER UIT DE “HANDEN” GLIJDEN. GEBRUIK DAAROM STEEDS DE SPECIALE VEILIGHEIDSBAND (ZIE 3.2. ACCESSOIRES).

6.8. Loopoefeningen met de tilbeugel

stap 1. Zorg ervoor dat de gebruiker neerzit vooraleer u hem/haar tilt. Gebruik de veiligheidsband rond de "handen" of "armen".

stap 2. Gebruik alleen de “handen” en laat de gebruiker met zijn/haar voeten op de grond steunen. De beensteunen worden hier niet gebruikt.

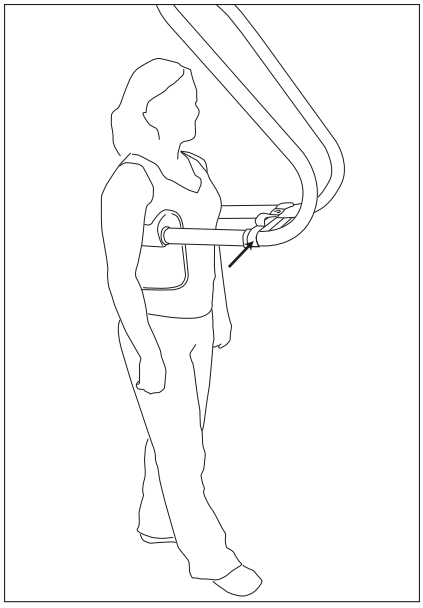


⚠ LET OP!

DE GEBRUIKER MOET MET ZIJN/HAAR VOETEN OP DE GROND BLIJVEN STEUNEN.

DE GEBRUIKER MOET EEN DEEL VAN ZIJN EIGEN LICHAAMSGEWICHT KUNNEN DRAGEN.

WANNEER DE GEBRUIKER MET ZIJN/HAAR VOETEN OP DE GROND OF OP ENIG ANDER OPPERVLAK STEUNT, DAN WORDT ER MINDER GEWICHT DOOR DE “HANDEN” GEDRAGEN, WAARDOOR DE GREEP OP DE ROMP OOK VERMINDERT. HIERDOOR KAN DE GEBRUIKER UIT DE “HANDEN” GLIJDEN. GEBRUIK DAAROM STEEDS DE SPECIALE VEILIGHEIDSBAND (ZIE 3.2. ACCESSOIRES).



7. Onderhoud & opslagplaats

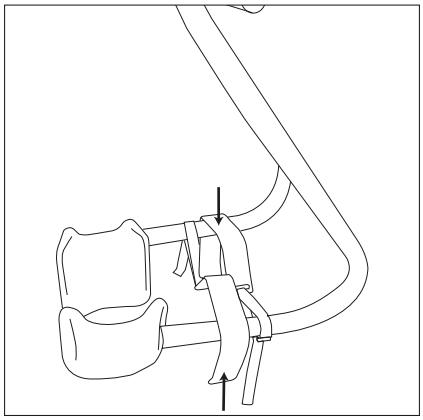
7.1. De tilbeugel reinigen

Hou de tilbeugel schoon met een zachte, vochtige doek.

De frequentie van reinigen hangt af van de omgeving. In zeer vochtige ruimten kan u een aangepast reinigingsmiddel voor roestvrij staal gebruiken.

7.2. De tilbeugel opbergen

Hang de beensteunen gekruist over de "armen" van de tilbeugel zodat deze gesloten blijft en de beensteunen niet hinderen.
Bij voorkeur opbergen in een droge ruimte.



8. Inspectie

8.1. Inspectie door de gebruiker (voor elk gebruik)

- Controleer voor elk gebruik de beensteunbanden op sterkte en tekenen van slijtage.
- Controleer bij ieder gebruik de slijtage aan de haken en de buisopening waar de haken contact maken met de "armen". Controleer zowel de binnenzijde als de buitenzijde.

⚠ **LET OP!**

BIJ HET VASTSTELLEN VAN EEN SCHEUR AAN ÉÉN VAN DE "ARMEN" OF SLIJTAGE AAN DE HAKEN OF BEENSTEUNBANDEN DIENEN DEZE ONMIDDELLIJK BUITEN GEBRUIK TE WORDEN GESTELD.

8.2. Jaarlijkse inspectie

- De tilbeugel moet minstens 1 keer per jaar aan een inspectie worden onderworpen.
- De inspectie mag enkel uitgevoerd worden door Handi-Move of een door Handi-Move erkend monteur.
- Na de inspectie wordt er een rapport opgemaakt over welke testen er zijn uitgevoerd en welke onderdelen er vervangen zijn.

9. Problemen oplossen

- De "hand" vertoont slijtage en moet worden vervangen.
  - De “hand” (cup) zit vast aan de tilbeugelarm met een klinknagel en Loctite-lijm (n° 638). In het uitzonderlijke geval dat een “hand” dient te worden vervangen, kan u de klinknagel uitboren en de “hand” loswringen. Om de lijmsluiting te breken zal enige kracht vereist zijn.
  - De buis moet worden schoongemaakt en klaargemaakt voor de “vervang-hand”. Er zijn linkse en rechtse “handen”, bestel dus correcte “handen”. Breng de Loctite-lijm aan, monteer de nieuwe “hand” en zet hem vast met een klinknagel.

- De “handen” moeten aan de tilbeugelarm worden vastgehaakt in een correcte hoek. Om deze hoek te controleren, duwt u de armen van de tilbeugel samen zodat de onderkant van de “handen” elkaar raken, terwijl de buitenhoek van de “handen” t.o.v. een horizontaal oppervlak 75 graden bedraagt.

■ De beensteunbanden vertonen slijtage:
- Deze kan u bestellen onder het art. nr. 1066 (zie 11. Onderdelenlijst).

10. Technische specificaties

Materiaal .....armen .....rvs 316
.....haken.....rvs 316
.....cups .....polyurethaan
.....banden.....polyester
.....beensteun .....gecoat aluminium
.....blauwe ring ..... rubber
Hoogte.....normal (N) .....790 mm
.....small (S).....710 mm
.....extra-small (XS).....670 mm
Breedte .....480 mm

11. Onderdelenlijst

Art. 1093 hand links
Art. 1094 hand rechts
Art. 1066 beensteunbanden
Art. 1072 haken
Art. 1071 blauwe rubberen ring
Art. 1091 standaard beensteunen Medium (grijs)
Art. 1080 beensteunen anti-slip Medium (zwart)
Art. 2335 spierdystrofie-beensteunen anti-slip
Art. 2342 spierdystrofie-beensteunen anti-slip voor kinderen
Art. 1090 standaard beensteunen Small
Art. 1082 beensteunen anti-slip Small
Art. 1081 standaard beensteunen Large
Art. 1083 beensteunen anti-slip Large
Art. 1051 zit-beensteunen anti-slip Medium
Art 1067 beensteunovertrekken
Art 1068 kussen voor cups
Art 1065 veiligheidsband Small
Art 1069 veiligheidsband Large

12. Reserveonderdelen, onderhoud en jaarlijkse inspectie

Contacteer uw Handi-Move verdeler voor reserveonderdelen en jaarlijks onderhoud.

Adres van een Handi-Move verdeler in uw buurt:

Handi-Move nv, Ten Beukenboom 13, 9400 Ninove, België
Tel. + 32 54 31 97 10
Fax + 32 54 32 58 27
E-mail: info@handimove.com
Website: www.handimove.com

13. Garantie

Deze uitrusting wordt verkocht onder een exclusieve **garantie van 2 jaar** vanaf verkoopdatum.

De producent garandeert dat de uitrusting vrij van gebreken is inzake materiaal en vakmanschap. Wij verklaren dat we alle producten, of onderdelen ervan, zullen herstellen of vervangen, die binnen de vermelde garantie-periode naar onze fabriek zijn teruggestuurd, en waarvan na onderzoek blijkt dat het product gebrekkig is. Dit geldt niet voor batterijen. De kosten voor het terugzenden van herstelde of vervangen producten worden door de fabriek betaald.

Deze garantie is niet van toepassing als de toestellen het voorwerp zijn geweest van verkeerd gebruik, onjuiste bedrading (niet de onze), foutieve installatie, of in gebruik werden genomen zonder rekening te houden met de instructies die wij hiervoor hebben gegeven of gerepareerd of gewijzigd werden door anderen dan de fabriek of de officiële vertegenwoordiger ervan, zonder onze voorafgaande schriftelijke toestemming.

We behouden het recht voor om onze toestellen ten allen tijde voor de levering geheel of gedeeltelijk aan te passen om verbeteringen aan te brengen die door het bedrijf als noodzakelijk worden beschouwd. Dit houdt niet in dat we ons ertoe zouden verbinden om vroeger geleverde toestellen te wijzigen of aan te passen of om nieuwe toestellen te leveren die voldoen aan vroegere specificaties.

Beschadigingen moeten binnen de 14 dagen na ontvangst van de toestellen worden gemeld. Zichtbare schade aan de verpakking moet bij de levering op de ontvangstnota worden vermeld en bevestigd aan de producent.

Deze garantie vervangt nadrukkelijk alle andere expliciete of impliciete garanties. Wij gaan geen enkele verbintenis aan, en geven niemand de toestemming om voor ons een verbintenis aan te gaan, in verband met de verkoop of het gebruik van deze toestellen. In geen geval kunnen wij aansprakelijk worden gesteld voor daaruit volgende of uitzonderlijke schade. Wij geven geen enkele garantie met betrekking tot toebehoren of onderdelen die niet door ons werden geleverd.

Sommaire

1. Instructions de sécurité 2
2. Domaine d'utilisation 2
3. Informations sur le produit 3
   3.1. Le châssis-mains 3
   3.2. Accessoires 3
4. Instructions d'installation 5
5. Explication des symboles 6
   5.1. Symboles sur la plaque d'identification et sur l'emballage 6
   5.2. Plaque d'identification 7
6. Fonctionnement 7
   6.1. Soulever une personne à partir de la position assise 7
   6.2. De la chaise roulante à la toilette 8
   6.3. De la chaise roulante à la baignoire 8
   6.4. De la chaise roulante au lit 8
   6.5. Soulever une personne à partir de la position couchée 8
   6.6. Soulever une personne allongée sur le sol 9
   6.7. Verticalisation de personnes incontinentes 10
   6.8. Exercices de déambulation avec le châssis-mains 10
7. Entretien et lieu d'entreposage 11
   7.1. Nettoyer le châssis-mains 11
   7.2. Ranger le châssis-mains 11
8. Inspection 11
   8.1. Inspection par l'utilisateur (avant chaque utilisation) 11
   8.2. Inspection annuel 11
9. Résolution de problèmes 11
10. Spécifications techniques 12
11. Liste des pièces détachées 12
12. Pièces de rechange et inspection annuel 13
13. Garantie 13

1. Instructions de sécurité

Dans le présent document, la personne soulevée est appelée "l'utilisateur" et la personne qui assiste la personne soulevée est appelée "l'accompagnateur".

- Avant d'utiliser le châssis-mains, vous devez vous assurer que :
- le châssis-mains soit uniquement utilisé en combinaison avec des appareils de levage Handi-Move
- les accompagnateurs en question aient reçu les instructions et la formation appropriées
- l'opérateur ait attentivement lu et parfaitement compris le présent manuel d'utilisateur
- le positionnement de l'utilisateur soit sûr et confortable et ne gêne aucunement
- l'utilisateur soit soumis à un test pour voir si l'appareil lui convient
- le châssis-mains soit bien fixé dans les crochets
- les supports de cuisses soient correctement fixés au châssis-mains
- le châssis-mains soit abaissé à angle droit au-dessus de l'utilisateur
- les "mains" (du châssis-mains) soient correctement positionnées sur le thorax
- les bras de l'utilisateur soient tenus en dehors du châssis-mains
- la sangle de sécurité soit utilisée lorsque l'utilisateur s'appuie sur les pieds ou fait des mouvements (spastiques) susceptibles de perturber le support du châssis-mains.
- vous n'utilisiez pas le châssis-mains s'il est fortement usé ou endommagé
- l'utilisateur soit soulevé dans une position assise à 90°

⚠ ATTENTION!

EN CAS DE FAIBLE TONUS MUSCULAIRE DE L'UTILISATEUR, LE CHÂSSIS-MAINS PERDRA SA PRISE ET L'UTILISATEUR AURA TENDANCE À GLISSER, MÊME EN CAS D'UTILISATION DE LA SANGLE DE SÉCURITÉ OU DES SUPPORTS DE CUISSES POUR DYSTROPHIE MUSCULAIRE. SOUMETTEZ DONC TOUJOURS L'UTILISATEUR À UN TEST AFIN DE VÉRIFIER QUE LE CHÂSSIS-MAINS LUI CONVIENT.

ADAPTEZ LA LONGUEUR DES SUPPORTS DE CUISSES DE MANIÈRE À CE QUE LES JAMBES DE L'UTILISATEUR SOIENT SOULEVÉES EN MÊME TEMPS QUE LE TRONC.

QUAND VOUS UTILISEZ LE CHÂSSIS-MAINS SANS UTILISER LES SUPPORTS DE CUISSES (VOIR 6.7 & 6.8):

- **L'UTILISATEUR DOIT CONTINUER À S'APPUYER SUR LE SOL AVEC SES PIEDS.**
- **L'UTILISATEUR DOIT ÊTRE CAPABLE DE PORTER UNE PARTIE DE SON PROPRE POIDS CORPOREL. (TRADUCTION VOIR CEINTURE DE MARCHE)**
- **LORSQUE L'UTILISATEUR REPOSE AVEC SES PIEDS SUR LE SOL OU SUR TOUTE AUTRE SURFACE, LE POIDS SUPPORTÉ PAR LES "MAINS" EST MOINDRE, CE QUI RÉDUIT LA PRISE SUR LE TRONC. IL SE PEUT DÈS LORS QUE L'UTILISATEUR GLISSE HORS DES "MAINS". UTILISEZ DONC TOUJOURS LA SANGLE DE SÉCURITÉ SPÉCIALE (VOIR 3.2 ACCESSOIRES).**

SI LA PATHOLOGIE DE LA PERSONNE UTILISATRICE ÉVOLUE VERS UN AFFAIBLISSEMENT DE SES CAPACITÉS PHYSIQUE ET MENTALE, IL FAUT ALORS REVOIR L'UTILISATION AUTONOME DU CHÂSSIS-MAINS.

2. Domaine d'utilisation

Le châssis-mains est utilisé dans les hôpitaux, les centres de révalidation, les centres gériatriques, les maisons de soins, les centres de jours et les logements privés. Le châssis-mains convient aux transferts des personnes de ou vers: le lit, la chaise roulante, la chaise (longue), le fauteuil, la baignoire, la toilette, le sol, la table de soins, ...

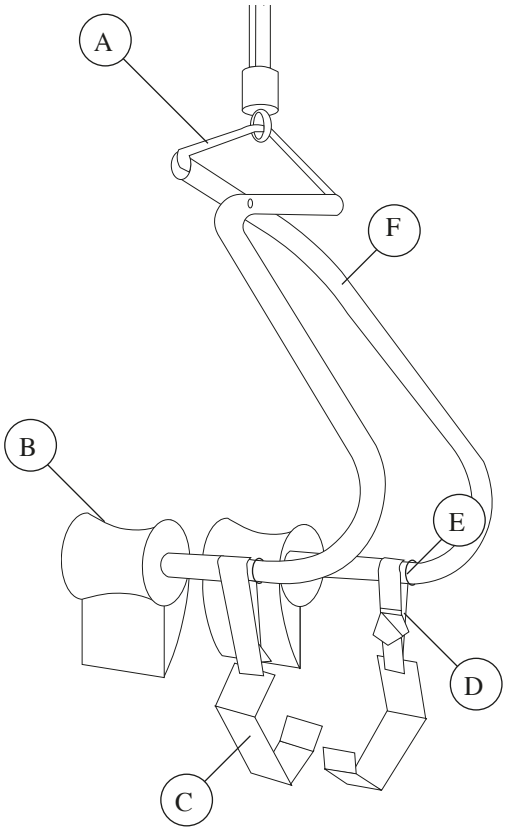
CE

3. Informations sur le produit

3.1. Le châssis-mains

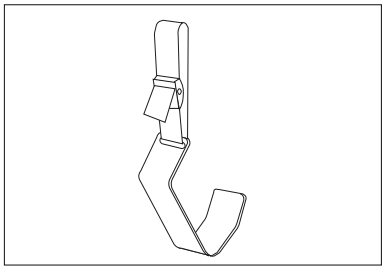
Dans le présent mode d'emploi, il est fait référence aux éléments suivants de votre châssis-mains:

A crochets de fixation
B mains
C support de cuisses
D sangle de support de cuisses
E anneau de caoutchouc bleu
F bras



3.2. Accessoires

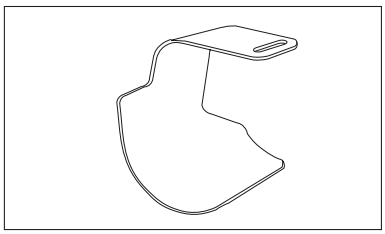
Supports de cuisses standard
Small - art. 1090
Medium- art. 1091
Large - art. 1081
Ces supports de cuisses sont utilisés en cas d'utilisation indépendante.



Supports de cuisses antidérapants
Small - art. 1082
Medium- art. 1080
Large - art. 1083
Les supports de cuisses antidérapants sont utilisés en cas d'usage non indépendant.

Supports de cuisses contour
Medium anti-slip - art. 1051

Les supports de cuisses contour offrent un meilleur appui grâce à leur forme enveloppante. Grâce à cet enveloppement, l'utilisateur se trouve davantage en position assise qu'avec des supports de cuisses ordinaires. Il a ainsi moins tendance à glisser.



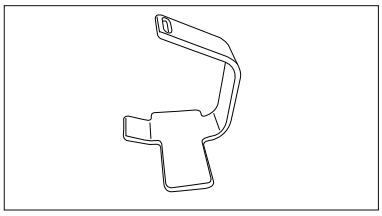
Supports de cuisses pour dystrophie musculaire

Small - art. 2360

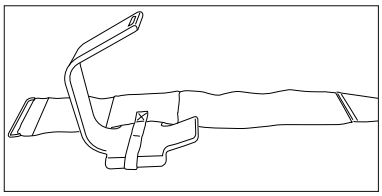
Medium- art. 2350

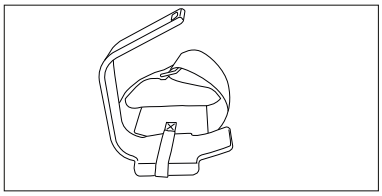
Les supports de cuisses pour dystrophie musculaire sont utilisés pour éviter que les personnes à faible tonus musculaire ne glissent hors du châssis-mains. Souvent utilisés pour les patients souffrant de dystrophie musculaire. Ces supports de cuisses peuvent également être utilisés pour les utilisateurs ayant subi une amputation.

- Pour glisser la bande velcro au-dessus des supports de cuisses, vous placez d'abord les supports de cuisses dans la position correcte : avec l'extrémité la plus longue dirigée vers l'avant.

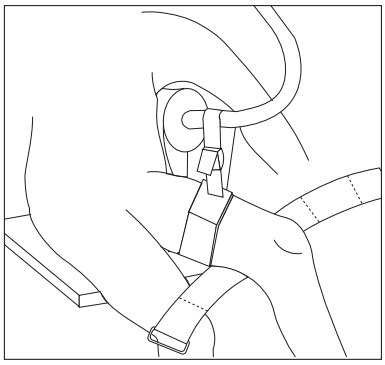


- Glissez la bande velcro au-dessus du support de cuisses de manière à ce que le plus long morceau de velcro soit dirigé vers le bas et à ce que la boucle métallique pende du côté intérieur des cuisses.
- Fixez la bande velcro aux supports de cuisses en tirant la petite lanière au-dessous et au-dessus du support de cuisses et en le fixant ensuite au matériel velcro du dessous de la bande velcro.

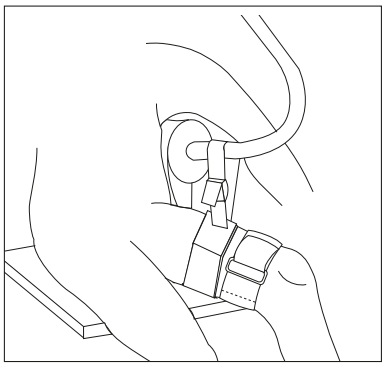




- Les supports de cuisses doivent être placés sous la partie supérieure de la cuisse, avec l'extrémité la plus longue dirigée vers le creux du genou. Les supports de cuisses peuvent être appliqués tant par l'extérieur que par l'intérieur des cuisses.

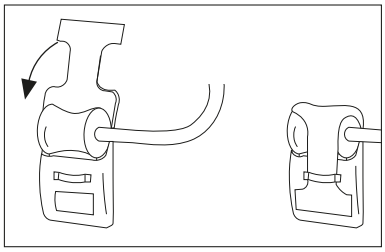


- Tirez la sangle à travers la boucle métallique et fixez-la solidement autour de la cuisse au-dessus du genou.

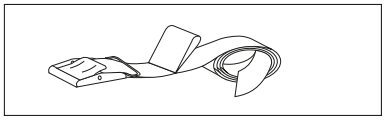


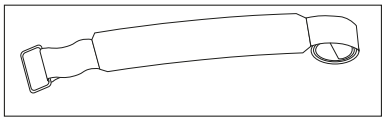
Supports de cuisses antidérapants pour dystrophie musculaire
Small - art. 2342
Medium- art. 2335
Cette version offre une protection supplémentaire contre le risque de glissade. Cette version n'est pas disponible avec une bande velcro.

Housses pour les "mains"
art. 1068
Les housses pour les "mains" sont glissés sur les "mains" (du châssis-mains). Ils sont utilisés lorsque l'utilisateur trouve l'adhérence du châssis-mains inconfortable. Les housses peuvent aider à atténuer la sensation de pression.

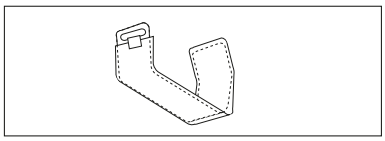


Sangle de sécurité
Small - art. 1065
Large - art. 1069
La sangle de sécurité est fixée autour des "mains" ou des "bras" du châssis-mains. Elle est utilisée pour renforcer si nécessaire la prise du châssis-mains. Elle doit TOUJOURS être utilisée lorsque le châssis-mains est utilisé pour des exercices de déambulation ou la verticalisation de personnes.





Housses pour supports de cuisses
art. 1067
Les housses sont enfilées sur les supports de cuisses. Elles sont utilisées pour les personnes qui trouvent les supports de cuisses inconfortables.

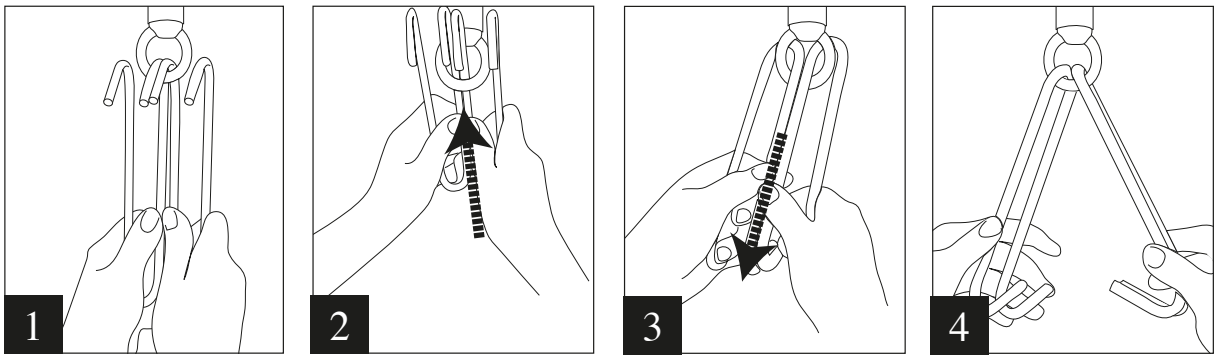


⚠ ATTENTION!

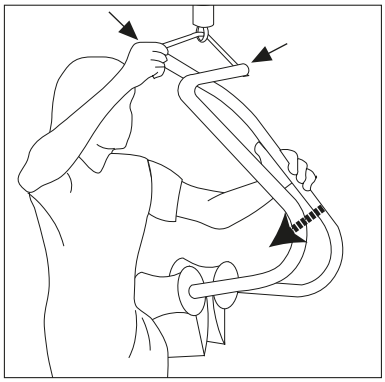
EN CAS DE FAIBLE TONUS MUSCULAIRE DE L'UTILISATEUR, LE CHÂSSIS-MAINS PERDRA SA PRISE ET L'UTILISATEUR AURA TENDANCE À GLISSER, MÊME EN CAS D'UTILISATION DE LA SANGLE DE SÉCURITÉ OU DES SUPPORTS DE CUISSES POUR DYSTROPHIE MUSCULAIRE. SOUMETTEZ DONC TOUJOURS L'UTILISATEUR À UN TEST AFIN DE VÉRIFIER QUE LE CHÂSSIS-MAINS LUI CONVIENT.

4. Instructions d'installation

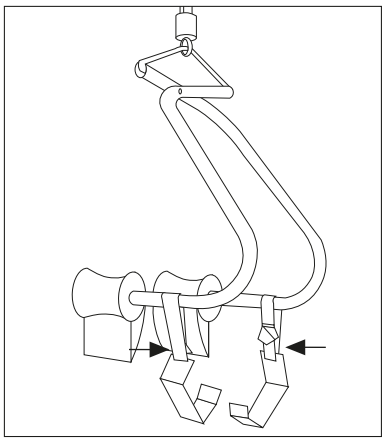
étappe 1. Accrochez les crochets de fixation du châssis-mains dans le tourillon.



étappe 2. Pour accrocher le châssis-mains dans les crochets, faites descendre le tourillon jusqu'à hauteur du regard et poussez avec un bras le châssis-mains contre le corps de sorte que les "mains" se touchent et que vous puissiez glisser les crochets dans les deux extrémités des tuyaux du châssis-mains.

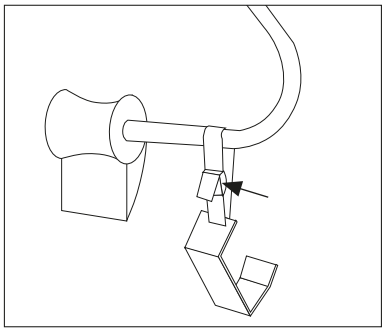


étappe 3. Les supports de cuisses sont fixés au moyen de sangles de supports de cuisses réglables à chaque bras du châssis-mains.
étappe 4. L'anneau de caoutchouc bleu aide à positionner les supports de cuisses ou à empêcher que les sangles de supports de cuisses ne glissent vers l'avant.
étappe 5. Si vous voulez appliquer les supports de cuisses par l'intérieur, fixez les supports de cuisses au châssis-mains de manière à ce qu'ils soient dirigés vers l'extérieur.
étappe 6. Si vous voulez appliquer les supports de cuisses par l'extérieur, fixez les supports de cuisses au châssis-mains de manière à ce qu'ils soient dirigés vers l'intérieur.



⚠ **ATTENTION!**

ADAPTEZ LA LONGUEUR DES SUPPORTS DE CUISSES DE MANIÈRE À CE QUE LES JAMBES DE L'UTILISATEUR SOIENT SOULEVÉES EN MÊME TEMPS QUE LE TRONC.



5. Explication des symboles

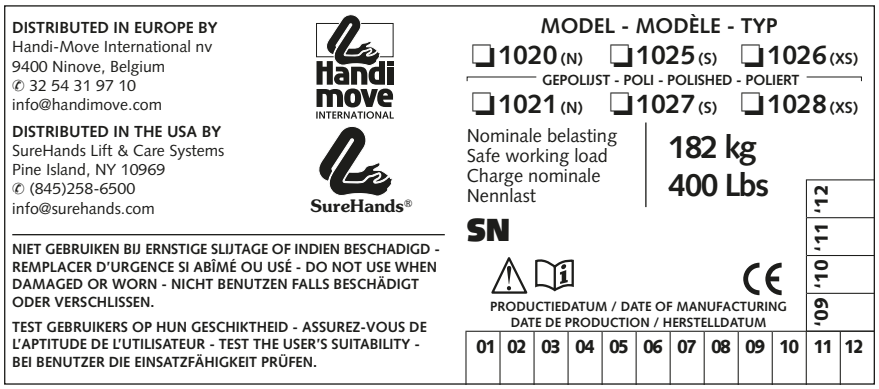
5.1. Symboles sur la plaque d'identification et sur l'emballage

⚠ 📖 Lire le manuel avant utilisation

CE Label de certification CE

Dans l'Union Européenne, ce produit doit être jeté vers une collecte de déchets séparée. Le produit ne doit pas être éliminé comme un déchet domestique non trié.

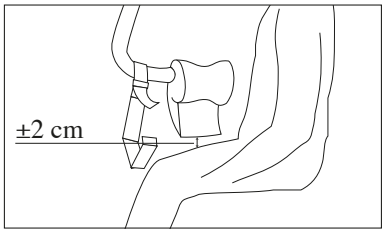
5.2. Plaque d'identification


DISTRIBUTED IN EUROPE BY
Handi-Move International nv
9400 Ninove, Belgium
✆ 32 54 31 97 10
info@handimove.com
DISTRIBUTED IN THE USA BY
SureHands Lift & Care Systems
Pine Island, NY 10969
✆ (845)258-6500
info@surehands.com
Handi move INTERNATIONAL
SureHands®
NIET GEBRUIKEN BIJ ERNSTIGE SLIJTAGE OF INDIEN BESCHADIGD - REMPLACER D'URGENCE SI ABÎMÉ OU USÉ - DO NOT USE WHEN DAMAGED OR WORN - NICHT BENUTZEN FALLS BESCHÄDIGT ODER VERSCHLISSEN.
TEST GEBRUIKERS OP HUN GESCHIKTHEID - ASSUREZ-VOUS DE L'APTITUDE DE L'UTILISATEUR - TEST THE USER'S SUITABILITY - BEI BENUTZER DIE EINSATZFÄHIGKEIT PRÜFEN.
MODEL - MODÈLE - TYP
❑1020 (N) ❑1025 (S) ❑1026 (XS)
GEPOLIJST - POLI - POLISHED - POLIERT
❑1021 (N) ❑1027 (S) ❑1028 (XS)
Nominale belasting
Safe working load
Charge nominale
Nennlast
182 kg
400 Lbs
SN
CE
PRODUCTIEDATUM / DATE OF MANUFACTURING
DATE DE PRODUCTION / HERSTELLDATUM
'09 '10 '11 '12
01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12

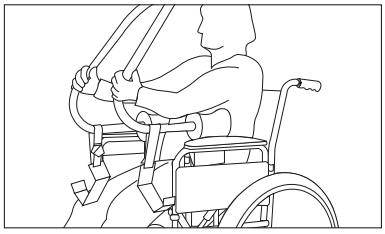
6. Fonctionnement

6.1. Soulever une personne à partir de la position assise

étape 1. Faites descendre le châssis-mains à angle droit au-dessus de l'utilisateur jusqu'à ce que le dessous des "mains" pende environ 2 cm au-dessus des cuisses de l'utilisateur.



étape 2. Placez les "mains" sur le thorax et restez suffisamment bas sous les aisselles. Pour ce faire, placez-vous derrière l'utilisateur et glissez vos bras sous ses aisselles ou placez-vous à côté de lui. Assurez-vous que les "mains" ont été correctement positionnées autour du thorax.

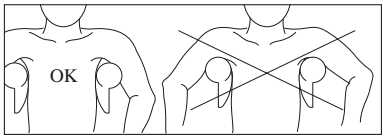


étape 3. Soulevez une à une les jambes de l'utilisateur et glissez les supports de cuisses à leur place : soit haut sur les cuisses, vers l'aine, soit à mi-cuisse.

étape 4. Si vous placez les supports de cuisses haut, le poids supporté par les "mains" s'en trouve diminué. Si vous placez les supports de cuisses bas, les "mains" supportent davantage de poids.

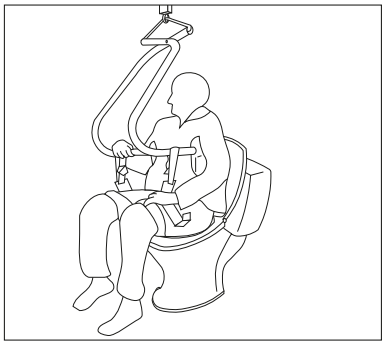
étape 5. Adaptez la longueur des sangles de supports de cuisses de manière à ce que les jambes de l'utilisateur soient soulevées en même temps que le tronc. La position finale des sangles de supports de cuisses et des supports de cuisses proprement dits aura un effet considérable sur le confort de l'utilisateur.

étape 6. Avant de continuer, vérifiez une nouvelle fois que les "mains" sont bien positionnées correctement autour du thorax. Elles ne peuvent pas être placées haut sous les aisselles, ni en avant ou en arrière de la ligne des bras.
Les bras de l'utilisateur doivent toujours rester en dehors du châssis-mains.



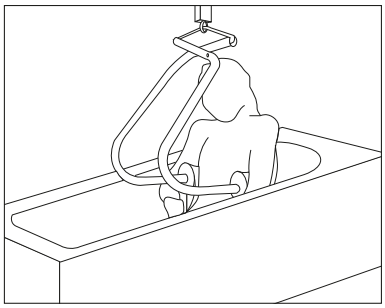
étappe 7. Soulevez légèrement le châssis-mains en appuyant sur le bouton “MONTÉE” et contrôlez une nouvelle fois la position des “mains” et des supports de cuisses. Les jambes et le tronc doivent être soulevés simultanément. Assurez-vous du confort de l'utilisateur. Continuez à soulever l'utilisateur jusqu'à ce qu'il soit librement suspendu dans l'air.
étappe 8. Déplacez l'utilisateur.
étappe 9. Faites suffisamment descendre l'utilisateur de manière à pouvoir aisément retirer les supports de cuisses.
étappe 10. Laissez pendre les supports de cuisses à côté des jambes de l'utilisateur et retirez les "mains".

6.2. De la chaise roulante à la toilette



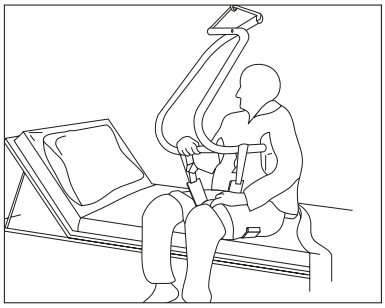
étappe 1. Les vêtements peuvent être retirés alors que l'utilisateur se trouve déjà au-dessus de la toilette.
étappe 2. Appuyez doucement contre les genoux de l'utilisateur lorsque vous le laissez descendre, de manière à le positionner correctement sur la toilette.
étappe 3. Exercez une légère traction sur les “mains”, de manière à ce que l'utilisateur reste soutenu par le châssis-mains une fois qu'il se trouve sur la toilette. Cela permet de compenser un manque de stabilité du tronc.
étappe 4. Contrôlez en permanence le confort de l'utilisateur.

6.3. De la chaise roulante à la baignoire



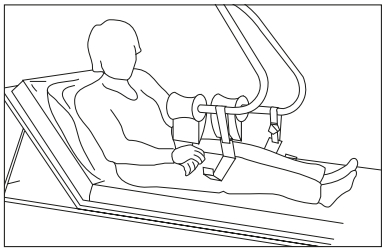
étappe 1. Vous pouvez donner un bain à l'utilisateur déshabillé en le soulevant de la manière habituelle et en le déplaçant jusqu'à côté de la baignoire ou derrière celle-ci.
étappe 2. Soulevez ensuite l'utilisateur jusqu'au-dessus du bord de la baignoire et accompagnez ses jambes jusque dans la baignoire.
étappe 3. Une fois que l'utilisateur se trouve dans la baignoire, vous exercez une légère traction sur les “mains” de manière à offrir à l'utilisateur une sécurité supplémentaire.
étappe 4. Retirez les supports de cuisses pour pouvoir laver plus facilement le patient.

6.4. De la chaise roulante au lit



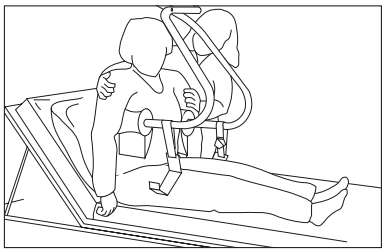
étappe 1. Positionnez l'utilisateur en chaise roulante à côté du lit et soulevez-le jusqu'à la hauteur du lit.
étappe 2. Amenez le châssis-mains au-dessus du lit et soulevez les jambes de l'utilisateur afin de les placer sur le lit.
étappe 3. Faites descendre l'utilisateur jusqu'à ce qu'il soit assis confortablement et retirez les supports de cuisses.
étappe 4. Faites à présent descendre l'utilisateur en position couchée. Utilisez des oreillers pour soutenir le dos de l'utilisateur.

6.5. Soulever une personne à partir de la position couchée

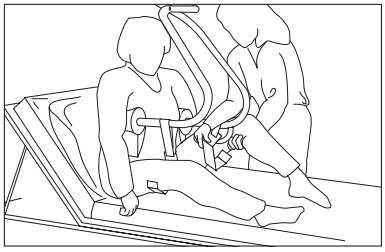


étappe 1. Amenez l'utilisateur dans une position assise en remontant la partie inclinable du lit ou en disposant des oreillers.

étappe 2. Faites descendre le châssis-mains jusqu'au-dessus du bassin de l'utilisateur.
étappe 3. Placez votre main sur le dos de l'utilisateur et poussez-le légèrement vers l'avant de manière à le positionner dans les "mains".
étappe 4. Utilisez le bouton "MONTÉE" pour générer une traction suffisante sur les "mains" afin que l'utilisateur soit bien maintenu.

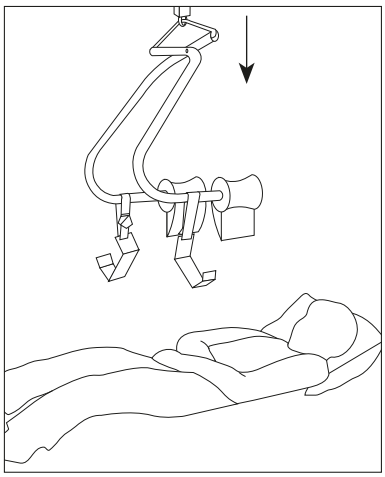


étappe 5. Appliquez à présent les supports de cuisses. Augmentez la pression et contrôlez si l'utilisateur est confortablement assis.
étappe 6. Soulevez l'utilisateur. Il est inutile de le soulever très haut : faites pivoter les jambes de l'utilisateur au-delà du rebord du lit et amenez l'utilisateur vers la destination souhaitée.

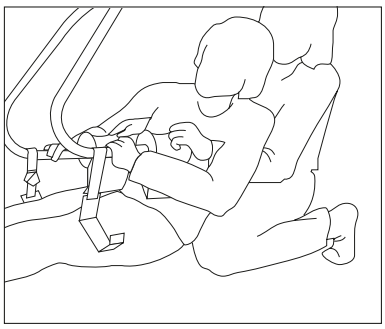


6.6. Soulever une personne allongée sur le sol

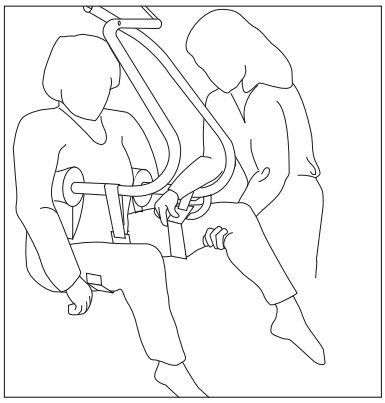
étappe 1. L'utilisateur doit être couché sur le dos. Faites descendre le châssis-mains de manière à ce que les "mains" se trouvent juste au-dessus du bassin de l'utilisateur.



étappe 2. Agenouillez-vous derrière l'utilisateur.
étappe 3. Posez sa tête sur vos genoux et servez-vous de vos genoux pour amener l'utilisateur en position assise.
étappe 4. Passez vos bras sous ses aisselles et prenez les "mains" du châssis-mains ; tirez-les vers l'arrière afin de les positionner autour du thorax de l'utilisateur.
étappe 5. Utilisez le bouton "MONTÉE" pour générer une traction suffisante sur les "mains" afin que l'utilisateur soit bien maintenu.

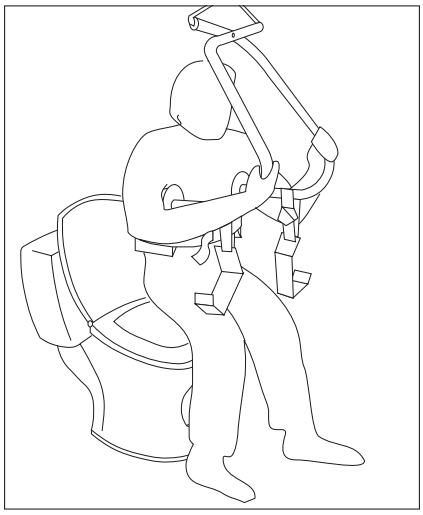


étappe 6. Appliquez à présent les supports de cuisses. Soulevez l'utilisateur.



6.7. Verticalisation de personnes incontinentes

étape 1. Veillez à ce que l'utilisateur soit en position assise avant de le soulever.
étape 2. Utilisez toujours la sangle de sécurité que vous appliquez autour des "mains" ou des "bras" du châssis-mains.
étape 3. Utilisez uniquement les “mains” et laissez l'utilisateur maintenir les pieds à terre. Les supports de cuisses ne sont pas utilisés pour la verticalisation.

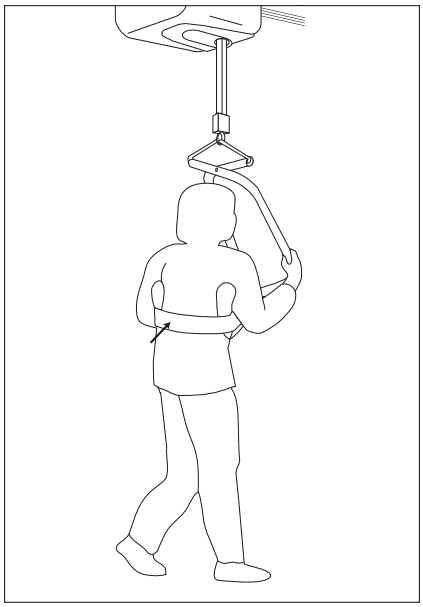


⚠ **ATTENTION!**

L'UTILISATEUR DOIT CONTINUER À S'APPUYER SUR LE SOL AVEC SES PIEDS.

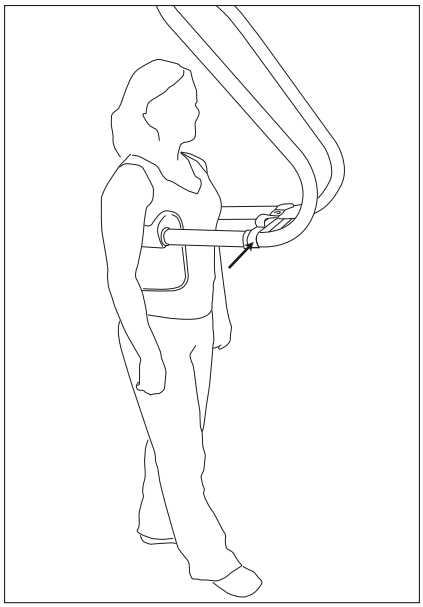
L'UTILISATEUR DOIT ÊTRE CAPABLE DE PORTER UNE PARTIE DE SON PROPRE POIDS CORPOREL.

LORSQUE L'UTILISATEUR REPOSE AVEC SES PIEDS SUR LE SOL OU SUR TOUTE AUTRE SURFACE, LE POIDS SUPPORTÉ PAR LES "MAINS" EST MOINDRE, CE QUI RÉDUIT LA PRISE SUR LE TRONC. IL SE PEUT DÈS LORS QUE L'UTILISATEUR GLISSE HORS DES "MAINS". UTILISEZ DONC TOUJOURS LA SANGLE DE SÉCURITÉ SPÉCIALE (VOIR 3.2. ACCESSOIRES).



6.8. Exercices de déambulation avec le châssis-mains

étape 1. Veillez à ce que l'utilisateur soit en position assise avant de le soulever. Utilisez la sangle de sécurité que vous appliquez autour des "mains" ou des "bras" du châssis-mains.
étape 2. Utilisez uniquement les “mains” et laissez l'utilisateur maintenir les pieds à terre. Les supports de cuisses ne sont pas utilisés pour la verticalisation.



⚠ **ATTENTION!**

L'UTILISATEUR DOIT CONTINUER À S'APPUYER SUR LE SOL AVEC SES PIEDS.

L'UTILISATEUR DOIT ÊTRE CAPABLE DE PORTER UNE PARTIE DE SON PROPRE POIDS CORPOREL.

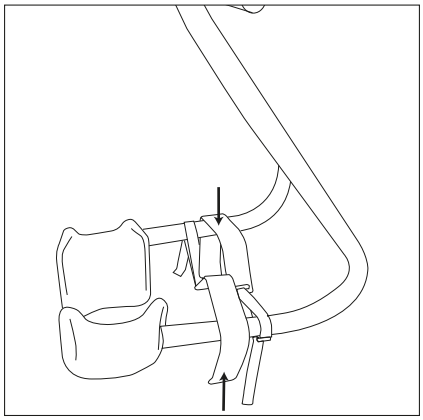
LORSQUE L'UTILISATEUR REPOSE AVEC SES PIEDS SUR LE SOL OU SUR TOUTE AUTRE SURFACE, LE POIDS SUPPORTÉ PAR LES "MAINS" EST MOINDRE, CE QUI RÉDUIT LA PRISE SUR LE TRONC. IL SE PEUT DÈS LORS QUE L'UTILISATEUR GLISSE HORS DES "MAINS". UTILISEZ DONC TOUJOURS LA SANGLE DE SÉCURITÉ SPÉCIALE (VOIR 3.2. ACCESSOIRES).

7. Entretien et lieu d'entreposage

7.1. Nettoyer le châssis-mains

- Nettoyez le châssis-mains au moyen d'un chiffon doux et humide.
- La fréquence de nettoyage dépend de l'environnement. Dans les espaces très humides, vous pouvez utiliser un nettoyant adapté pour acier inoxydable.

7.2. Ranger le châssis-mains



- Suspendez les supports de cuisses en croix sur les "bras" du châssis-mains de manière à ce que ce dernier reste fermé et à ce que les supports de cuisses ne gênent pas.
- Ranger de préférence le châssis-mains dans un endroit sec.

8. Inspection

8.1. Inspection par l'utilisateur (avant chaque utilisation)

- Contrôlez avant chaque utilisation les sangles des supports de cuisses quant à leur solidité et aux signes d'usure.
- Contrôlez à chaque utilisation l'usure au niveau des crochets et de l'ouverture du tuyau par laquelle les crochets sont en contact avec les "bras". Contrôlez tant l'intérieur que l'extérieur.

⚠ **ATTENTION!**

SI VOUS CONSTATEZ UNE DÉCHIRURE AU NIVEAU DE L'UN DES "BRAS" OU DE L'USURE AU NIVEAU DES CROCHETS OU DES SANGLES DES SUPPORTS DE CUISSES, RETIREZ-LES IMMÉDIATEMENT.

8.2. Inspection annuel

- Le châssis-mains doit être soumis à une inspection au moins une fois par an.
- L'inspection peut uniquement être réalisée par Handi-Move ou par un monteur agréé par Handi-Move.
- Après l'inspection, un rapport est rédigé indiquant les tests qui ont été réalisés et les pièces qui doivent être remplacées.

9. Résolution de problèmes

- La "main" présente des signes d'usure et doit être remplacée.
  - La “main” est fixée au bras du châssis main avec un rivet et de la colle Loctite (n° 638). Dans le cas exceptionnel où une "main" doit être remplacée, vous pouvez fraiser le rivet et détacher la "main". Briser la couche de colle demandera une certaine force.
  - Le tuyau doit être nettoyé et préparé en vue de la pose de la "main" de remplacement. Il existe des “mains” gauches et des "mains" droites, commandez donc celle qui convient. Appliquez la colle Loctite, montez la nouvelle “main” et fixez-la avec un rivet.

- Les “mains” doivent être fixées au "bras" du châssis-mains avec un angle correct. Pour contrôler cet angle, poussez les "bras" du châssis-mains l'un vers l'autre de manière à ce que le dessous des "mains" se touche, tandis que l'angle extérieur des "mains" forme avec une surface horizontale un angle de 75 degrés.

■ Les supports de cuisses présentent des signes d'usure:

- vous pouvez les commander sous le n° d'article 1066 (voir 11. Liste des pièces détachées).

10. Spécifications techniques

Matériau	bras	inox 316
	crochets	inox 316
	mains	polyuréthane
	sangles	polyester
	supports de cuisses	aluminium enduit
	anneau bleu	caoutchouc
Hauteur	normal (N)	790 mm
	small (S)	710 mm
	extra-small (XS)	670 mm
Largeur		480 mm

11. Liste des pièces détachées

Art. 1093	main gauche
Art. 1094	main droite
Art. 1066	sangles de supports de cuisses
Art. 1072	crochets
Art. 1071	anneau bleu en caoutchouc
Art. 1091	supports de cuisses standard Medium (gris)
Art. 1080	supports de cuisses antidérapants Medium (noir)
Art. 2335	supports de cuisses antidérapants pour dystrophie musculaire
Art. 2342	supports de cuisses antidérapants pour dystrophie musculaire (pour enfants)
Art. 1090	supports de cuisses standard Small
Art. 1082	supports de cuisses antidérapants Small
Art. 1081	supports de cuisses standard Large
Art. 1083	supports de cuisses antidérapants Large
Art. 1051	supports de cuisses contour antidérapants Medium
Art 1067	housses pour supports de cuisses
Art 1068	housses pour mains
Art 1065	Sangle de sécurité Small
Art 1069	Sangle de sécurité Large

12. Pièces de rechange et inspection annuel

Veuillez contacter votre distributeur Handi-Move pour obtenir des pièces de rechange et pour l'inspection annuel.

Adresse d'un distributeur Handi-Move dans votre région:

Handi-Move nv, Ten Beukenboom 13, 9400 Ninove, Belgique
Tel + 32 54 31 97 10
Fax + 32 54 32 58 27
E-mail: info@handimove.com
Website: www.handimove.com

13. Garantie

Cet équipement est vendu sous garantie exclusive de deux ans à partir de la date de vente.

Le fabricant déclare que l'équipement est exempt de tout défaut matériel ou de fabrication. Nous nous engageons à remplacer ou à réparer tour produit ou pièce détachée qui, dans les limites de la période de garantie en vigueur, est envoyé à notre usine ou qui a été contrôlé, sur place, par un représentant de notre société et dont il est ressorti après examen qu'il soit défectueux. Ceci n'est pas valable pour les batteries.

Cette garantie n'est pas applicable si les appareils ont fait l'objet d'une utilisation non appropriée, de négligences, d'accidents, d'un mauvais câblage (autre que le nôtre), d'une installation incorrecte ou s'ils ont été mis en service sans tenir compte des instructions fournies ou encore s'ils ont été réparés ou modifiés par toute personne autre que l'usine ou son représentant officiel et sans notre accord écrit préalable.

Nous nous réservons le droit de modifier l'équipement en tout ou en partie à tout moment avant la livraison afin d'y apporter les améliorations que la société juge nécessaires. Sans pour cela nous engager à modifier ou à adapter des appareils livrés précédemment ou à livrer des nouveaux appareils en accord avec les prescriptions précédentes.

Toute perte ou dommage doit être signalé dans les 15 jours qui suivent la réception de l'équipement.

Tout dommage visible de l'emballage doit être mentionné à la livraison sur la feuille de réception.

Cette garantie remplace formellement toute autre garantie implicite ou explicite. Nous ne passons aucun contrat et ne donnons l'autorisation à personne de passer un contrat à notre place en ce qui concerne la vente ou l'utilisation de ces appareils. En aucun cas nous ne pouvons être tenus pour responsables des dommages exceptionnels ou en découlant. Nous ne donnons aucune garantie sur les pièces ou accessoires que nous n'avons pas livrés.

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitsvorschriften 2
2. Anwendungsbereich 2
3. Produktinformation 3
   - 3.1. Der Hebebügel 3
   - 3.2. Zubehör 3
4. Installationsvorschriften 6
5. Liste der Symbole 6
   - 5.1. Symbole auf dem Typenschild und der Verpackung 6
   - 5.2. Typenschild 7
6. Betriebshinweise 7
   - 6.1. Anheben aus Sitzhaltung 7
   - 6.2. Vom Rollstuhl auf die Toilette 8
   - 6.3. Vom Rollstuhl in die Badewanne 8
   - 6.4. Vom Rollstuhl ins Bett 8
   - 6.5. Anheben aus Liegeposition 8
   - 6.6. Heben vom Boden 9
   - 6.7. Versorgung bei Inkontinenz von Benutzern 10
   - 6.8. Gehübungen mit dem Hebebügel 10
7. Wartung und Lagern 11
   - 7.1. Reinigen des Hebebügels 11
   - 7.2. Lagern des Hebebügels 11
8. Kontrolle 11
   - 8.1. Kontrolle durch den Benutzer (vor jedem Gebrauch) 11
   - 8.2. Jährliche Inspektion 11
9. Lösen von Problemen 11
10. Technische Daten 12
11. Teileliste 12
12. Erhalt von Ersatzteilen und (jährliche) Wartung 13
13. Garantie 13

1. Sicherheitsvorschriften

In diesem Dokument wird die angehobene Person als Benutzer und die helfende Person als Begleiter bezeichnet.

Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz des Hebebügels stets, dass:

- der Hebebügel in Kombination mit Handi-Move Hebemitteln/Liftern verwendet wird
- die Begleiter die passende Einweisung und Ausbildung erhalten haben
- die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen und verstanden worden ist
- der Benutzer sicher und bequem positioniert ist, damit kein Körperteil verletzt wird
- der Benutzer auf seine/ihre Eignung geprüft wird
- der Hebebügel sicher auf den Haken sitzt
- die Beinstützen sicher am Hebebügel hängen
- der Hebebügel im rechten Winkel zum Benutzer herabgelassen ist
- die Bruststützen (Cups) korrekt am Brustkorb sitzen
- sich die Arme des Benutzers außerhalb des Hebebügels befinden.
- der Sicherheitsgurt benutzt wird, falls der Benutzer sich mit seinen Füßen abstützt oder Gefahr von (spastischen) Bewegungen besteht, die die Abstützung durch den Hebebügel beeinträchtigen können.
- der Hebebügel nicht bei Verschleiß oder Schäden verwendet wird
- der Benutzer in einer 90°-Sitzposition angehoben wird

⚠ ACHTUNG!

Bei schwachem Muskeltonus ist der Halt durch den Hebebügel beeinträchtigt und der Benutzer kann trotz Verwendung von Sicherheitsgurt oder Muskeldystrophie-Beinstützen abrutschen. Aus diesem Grund immer einen Test durchführen, ob der Hebebügel für den Benutzer geeignet ist.

Die Länge der Beinstützen anpassen, damit die Beine des Benutzers gleichzeitig mit seinem Rumpf angehoben werden.

Wenn Sie den Hebebügel verwenden ohne Beinstützen (siehe 6.7 & 6.8):

- **Der Benutzer muss sich mit seinen Füssen auf dem Boden abstützen.**
- **Dazu muss der Benutzer einen Teil seines eigenen Körpergewichts tragen können.**
- **Wenn der Benutzer sich mit seinen Füssen auf dem Boden oder auf einer anderen Oberfläche abstützt, dann wird weniger Gewicht durch die "Bruststützen" getragen, wodurch auch ihr Halt am Rumpf vermindert wird. In diesem Fall kann der Benutzer von den "Bruststützen abrutschen. Aus diesem Grund stets den speziellen Sicherheitsgurt verwenden (siehe 3.2 Zubehör).**

Wenn es zu Veränderungen bei der körperlichen Verfassung oder beim Geisteszustand kommt (d. h. eingeschränkte Handfunktion, kognitive Fähigkeiten usw.), ist die Verwendung des Hebebügels als Selbsthebegerät neu zu bewerten.

2. Anwendungsbereich

Der Hebebügel wird in Krankenhäusern, Rehabilitationszentren, Alten- und Pflegeheimen, Tagesbehandlungszentren und privaten Wohnungen eingesetzt. Der Hebebügel ist für den folgenden Transfer in beide Richtungen geeignet: Bett, Rollstuhl, (Liege)stuhl, Sessel, Badewanne, Toilette, Boden, Behandlungstisch,...

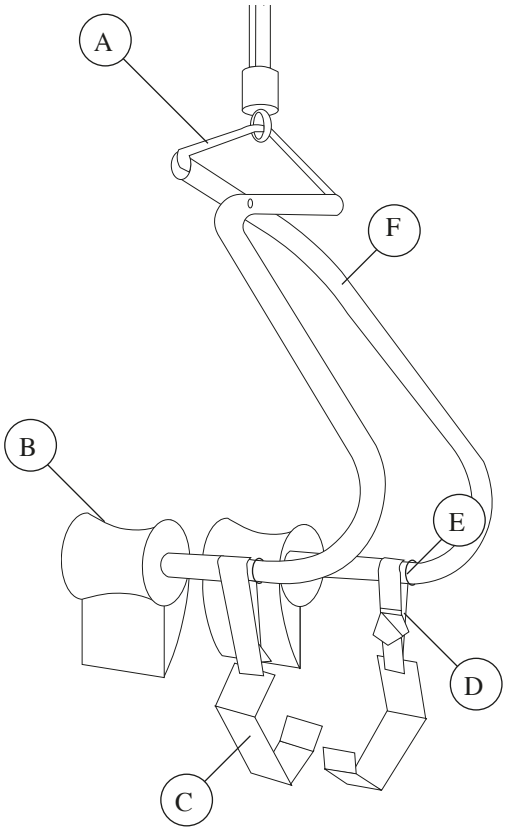
CE

3. Produktinformation

3.1. Der Hebebügel

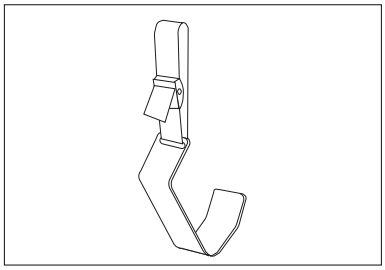
In dieser Bedienungsanleitung wird auf die folgenden Teile des Hebebügels Bezug genommen:

A. Einhängehaken
B. Bruststütze
C. Beinstütze
D. Beinstützengurte
E. Blauer Positionsring
F. Arme



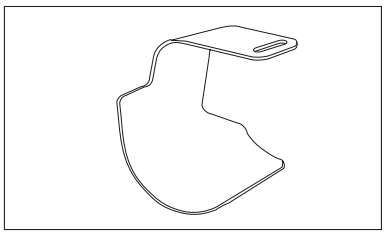
3.2. Zubehör

Beinstützen, Standardausführung
Klein - Art. 1090
Mittel - Art. 1091
Groß - Art. 1081
Diese Beinstützen werden bei selbständigem Einsatz verwendet.



Gleitschutzbeinstützen
Klein - Art. 1082
Mittel - Art. 1080
Groß - Art. 1083
Diese Gleichutzbeinstützen werden bei nicht-selbständigem Einsatz verwendet.

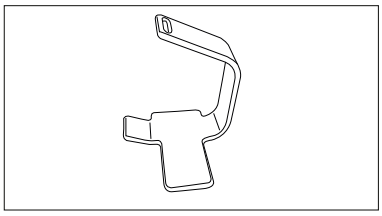
Runde Beinstützen
Mittel Gleischutz - Art. 1051
Die runde Beinstützen geben durch ihre umschließende Form einen besseren Halt. Mit dieser umschließenden Form befindet sich der Benutzer eher in einer Sitzhaltung als mit den üblichen Beinstützen. Das Risiko von Abrutschen wird verringert.



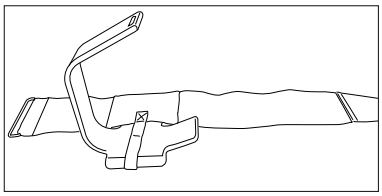
Muskeldystrophie-Beinstützen
Klein - Art. 2360
Mittel - Art. 2350

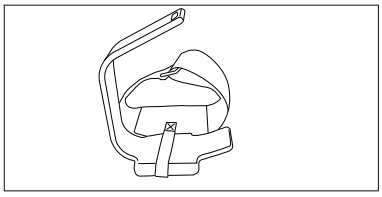
Mit den Muskeldystrophie-Beinstützen soll verhindert werden, dass Menschen mit schwachem Muskeltonus aus den Hebebügeln rutschen. Sie werden häufig bei Muskeldystrophie-Patienten verwendet. Diese Beinstützen sind auch für Benutzer mit Amputationen geeignet.

- Um die Tasche des Velkrobands über die Beinstützen zu schieben, die Beinstützen zunächst in die korrekte Position bringen: Das längere Ende der Stütze nach vorn richten.

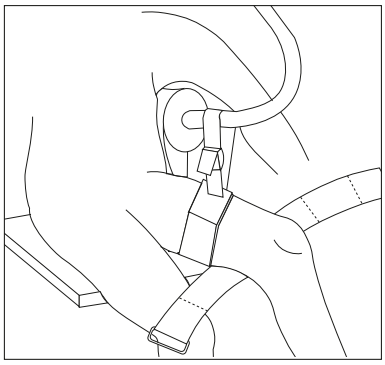


- Die Tasche des Velkrobands so über die Beinstützen schieben, dass dessen längeres Ende mit der Velkroschicht nach unten weist und die Metallschnalle jeweils an der Innenkante des Oberschenkels zu liegen kommt.
- Das Velkroband mit dem kleinen Band an den Beinstützen befestigen. Dazu das schmale Band um die Beinstütze legen und dann an der Velkroschicht auf der Unterseite des Velkrobands befestigen.

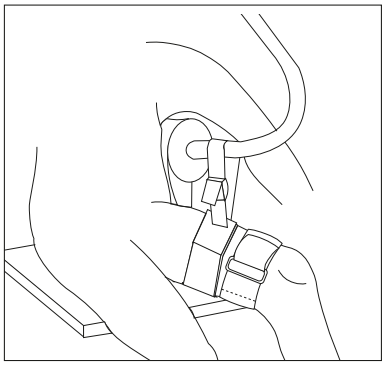




- Die Beinstützen müssen hoch unter dem Schenkel mit deren langen Enden in Richtung Kniekehle positioniert werden. Die Beinstützen an Außen- wie Innenseiten der Beine ansetzen.



- Die Velkrobänder durch ihre Metallschnallen ziehen und über den Knien fest um die Schenkel schließen.



■ **Gleitschutzmuskeldystrophie-Beinstützen**

Klein - Art. 2342

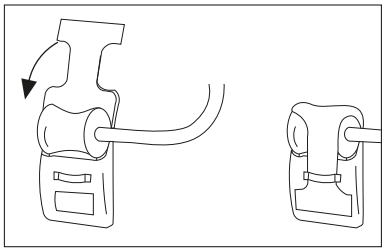
Mittel - Art. 2335

Diese Version bietet einen zusätzlichen Schutz gegen ein Abrutschen. Diese Version ist nicht mit einem Velkroband erhältlich.

Polster für Bruststütze

Art. 1068

Die Polster für die Bruststützen werden auf die Bruststützen (Cups) aufgezogen. Sie kommen zum Einsatz, wenn der Benutzer die Druckbelastung durch den Hebebügel als unbequem empfindet. Die Polster können dazu beitragen, das Druckgefühl zu verringern.

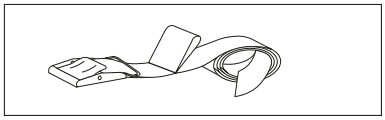


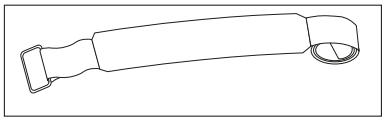
Sicherheitsgurt

Klein - Art. 1065

Groß - Art. 1069

Der Sicherheitsgurt wird hinter den Bruststützen an den Armen des Hebebügels befestigt. Er wird verwendet, um den Halt im Hebebügel erforderlichenfalls zu verstärken. Er muss IMMER verwendet werden, wenn die Hebebügel als GEHÜBUNGSHILFE oder Versorgung bei Inkontinenz von Benutzern verwendet werden.

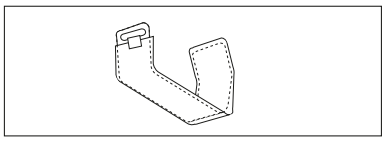




Beinstützenüberzüge

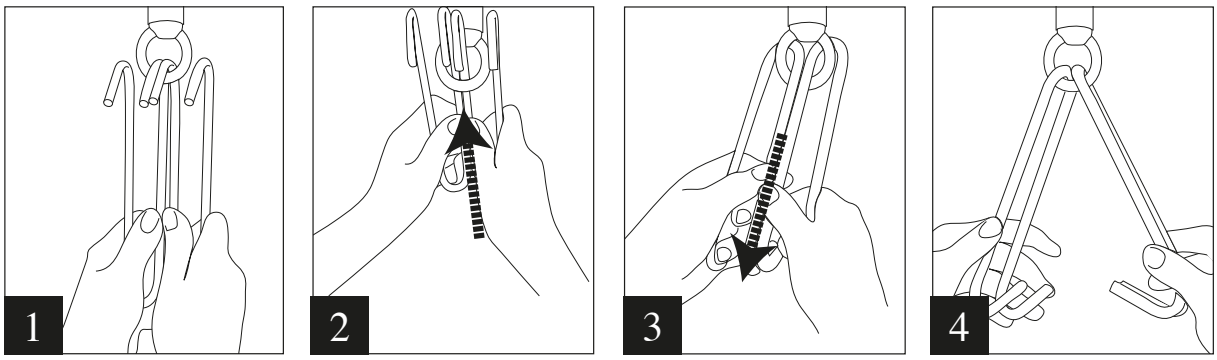
Art. 1067

Die Beinstützenüberzüge werden über die Beinstützen gezogen. Sie werden verwendet, wenn die bloßen Beinstützen als unbequem empfunden werden.

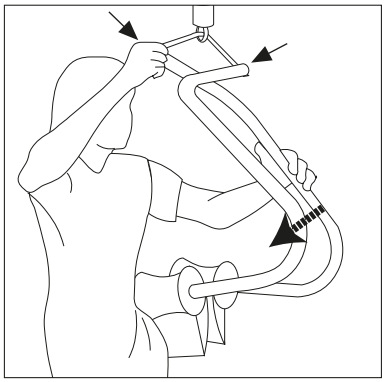


⚠ ACHTUNG!

Bei schwachem Muskeltonus ist der Halt durch den Hebebügel beeinträchtigt und der Benutzer kann trotz Verwendung von Sicherheitsgurt oder Muskeldystrophie-Beinstützen abrutschen. Aus diesem Grund immer einen Test durchführen, ob der Hebebügel für den Benutzer geeignet ist.

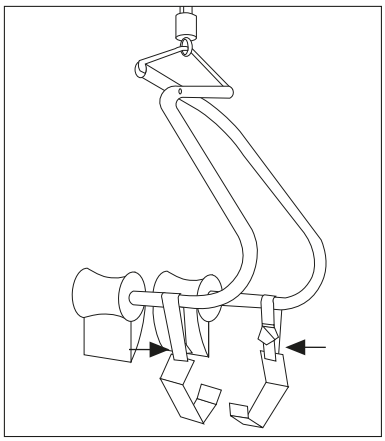


4. Installationsvorschriften



Schritt 1. Die Befestigungshaken für den Hebebügel in die Huböse hängen.

Schritt 2. Um die Haken in den Hebebügel einzuhängen, die Huböse auf Augenhöhe senken und mit einem Arm den Hebebügel gegen den Körper drücken, damit die beiden Bruststützen anliegen und die Haken in die beiden Rohre des Hebebügels gesteckt werden können.

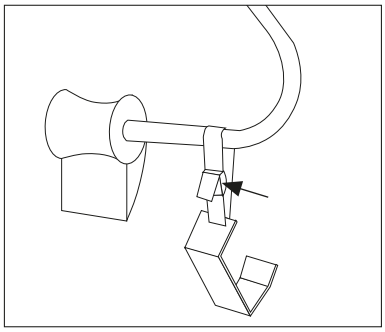


Schritt 3. Die Beinstützen werden mit Hilfe eines einstellbaren Beinstützengurts an jedem Hebebügelarm befestigt.

Schritt 4. Der blaue Positionsring ist ein Hilfsmittel, um die Beinstützen auszurichten oder um zu verhindern, dass die Beinstützgurte sich nach außen verschieben.

Schritt 5. Falls Sie die Beinstützen an der Innenseite der Oberschenkel anlegen wollen, die Beinstützen an den Hebebügeln so befestigen, dass sie nach außen weisen.

Schritt 6. Falls Sie die Beinstützen an der Außenseite der Oberschenkel anlegen wollen, die Beinstützen an den Hebebügeln so befestigen, dass sie nach innen weisen.



⚠ ACHTUNG!

DIE LÄNGE DER BEINSTÜTZEN ANPASSEN, DAMIT DIE BEINE DES BENUTZERS GLEICHZEITIG MIT SEINEM RUMPF ANGEHOBEN WERDEN.

5. Liste der Symbole

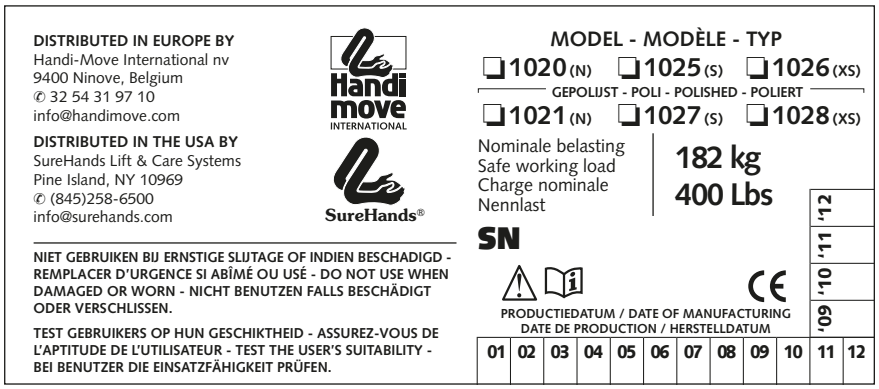
5.1. Symbole auf dem Typenschild und der Verpackung

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung mit großer Aufmerksamkeit durch, bevor Sie das Gerät benutzen.

CE Marke

Bitte beachten Sie die National- und Lokalvorschriften bezüglich Einsammelaktionen für Wiederverwertung und eine Umweltvertretbare Verarbeitung.

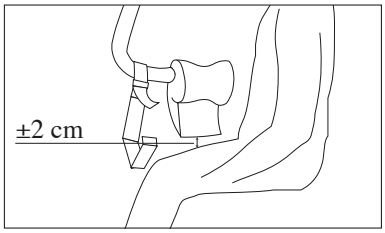
5.2. Typenschild


DISTRIBUTED IN EUROPE BY
Handi-Move International nv
9400 Ninove, Belgium
✆ 32 54 31 97 10
info@handimove.com
DISTRIBUTED IN THE USA BY
SureHands Lift & Care Systems
Pine Island, NY 10969
✆ (845)258-6500
info@surehands.com
SureHands®
NIET GEBRUIKEN BIJ ERNSTIGE SLIJTAGE OF INDIEN BESCHADIGD - REMPLACER D'URGENCE SI ABÎMÉ OU USÉ - DO NOT USE WHEN DAMAGED OR WORN - NICHT BENUTZEN FALLS BESCHÄDIGT ODER VERSCHLISSEN.
TEST GEBRUIKERS OP HUN GESCHIKTHEID - ASSUREZ-VOUS DE L'APTITUDE DE L'UTILISATEUR - TEST THE USER'S SUITABILITY - BEI BENUTZER DIE EINSATZFÄHIGKEIT PRÜFEN.
MODEL - MODÈLE - TYP
❑1020 (N) ❑1025 (S) ❑1026 (XS)
GEPOLIJST - POLI - POLISHED - POLIERT
❑1021 (N) ❑1027 (S) ❑1028 (XS)
Nominale belasting
Safe working load
Charge nominale
Nennlast
182 kg
400 Lbs
SN
CE
PRODUCTIEDATUM / DATE OF MANUFACTURING
DATE DE PRODUCTION / HERSTELLDATUM
01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12
'09 '10 '11 '12

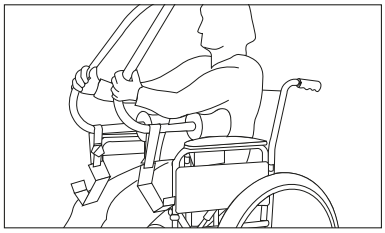
6. Betriebshinweise

6.1. Anheben aus Sitzhaltung

Schritt 1. Den Hebebügel senkrecht zum Benutzer absenken, bis die Oberseite der Bruststütze ± 2 cm über den Oberschenkeln des Benutzers hängt.



Schritt 2. Die Bruststützen am Thorax ansetzen und mit ausreichend Spielraum unter die Achseln schieben. Stellen Sie sich dazu hinter den Benutzer und fassen Sie unter seinen Armen durch bzw. umfangen Sie ihn, um die Bruststützen korrekt zu positionieren. Stellen Sie dann sicher, dass die Bruststützen korrekt unter den Achseln am Brustkorb anliegen.

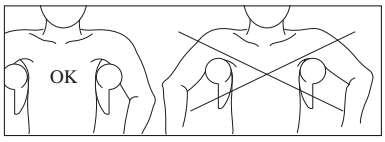


Schritt 3. Heben Sie die Beine des Benutzers einzeln an und schieben Sie die Beinstützen in Position: Entweder hoch am Schenkel, nahe am Schritt oder in Schenkelmitte.

Schritt 4. Je höher die Beinstützen angesetzt werden, um so geringer ist das Gewicht, das durch die Bruststützen getragen werden muss. Analog dazu bedeutet ein niedrigeres Positionieren der Beinstützen, dass die Bruststützen ein höheres Gewicht tragen müssen.

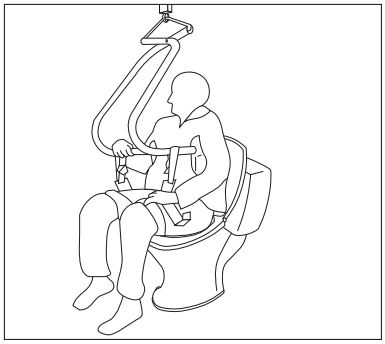
Schritt 5. Die Länge der Beinstützengurte anpassen, damit die Beine des Benutzers gleichzeitig mit seinem Rumpf angehoben werden.
Die endgültige Länge der Beinstützengurte hat einen merklichen Einfluss auf den Komfort des Benutzers im Hebebügel.

Schritt 6. Vor dem weiteren Vorgehen noch einmal die Position der Bruststützen am Brustkorb prüfen. Sie dürfen weder zu hoch unter den Achseln sitzen noch hinten oder vorn zu stark über die Arme hinausragen.
Die Arme des Benutzers müssen sich stets außerhalb des Hebebügels befinden.



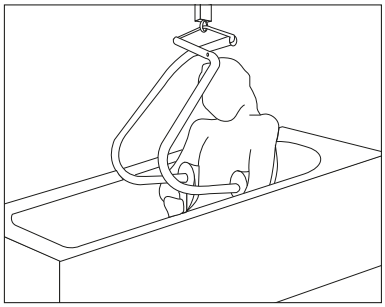
Schritt 7. Den Hebebügel durch Drücken des Knopfs "Heben" etwas anheben und die Positionen von Brust- und Beinstützen noch einmal überprüfen. Beine und Rumpf müssen durch den Hebebügel gleichzeitig angehoben werden. Achten Sie auf den Komfort des Benutzers. Den Hebebügel anheben, bis der Benutzer frei in der Luft hängt.
Schritt 8. Den Benutzer an den gewünschten Ort bringen.
Schritt 9. Den Hebelbügel mit Benutzer vollständig absenken, damit die Beinstützen leicht abgenommen werden können.
Schritt 10. Die Beinstützen neben den Beinen des Benutzers hängen lassen und die Bruststützen vom Körper abheben.

6.2. Vom Rollstuhl auf die Toilette



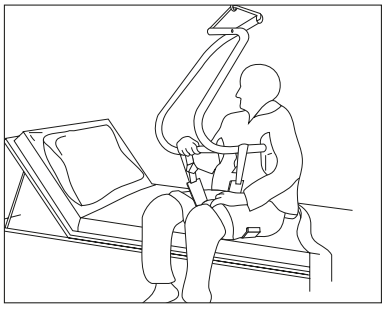
Schritt 1. Die Kleidung kann heruntergezogen werden, während der Benutzer über der Toilette hängt.
Schritt 2. Beim Absenken sacht gegen die Knie des Benutzers drücken, um ihn korrekt auf der Toilette zu positionieren.
Schritt 3. Die Bruststützen sollten stets etwas Zug ausüben, damit der Benutzer auf der Toilette durch den Hebebügel abgestützt wird. Dies empfiehlt sich vor allem für Benutzer, die den Rumpf nicht von allein aufrecht halten können.
Schritt 4. Kontrollieren Sie ständig den Komfort des Benutzers.

6.3. Vom Rollstuhl in die Badewanne



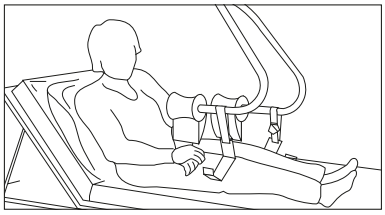
Schritt 1. Sie können den entkleideten Benutzer direkt an die Wanne fahren und dann auf übliche Manier in die Wanne heben bzw. wieder herausheben.
Schritt 2. Heben Sie ihn dazu über den Wannenrand und führen Sie seine Beine in die Wanne.
Schritt 3. Sobald er in der Wanne sitzt, muss die Bruststütze etwas Zug ausüben, um den Benutzer im Bad zu sichern.
Schritt 4. Nehmen Sie die Beinstützen ab, um das Waschen zu vereinfachen.

6.4. Vom Rollstuhl ins Bett



Schritt 1. Platzieren Sie den Benutzer mit dem Rollstuhl neben das Bett und heben Sie ihn dann auf Betthöhe.
Schritt 2. Schwenken Sie den Hebebügel über das Bett und führen Sie dabei die Beine des Benutzers über den Bettrand hinweg.
Schritt 3. Senken Sie den Benutzer ab, bis er sich in einer komfortablen Sitzposition befindet, bevor Sie die Beinstützen von den Schenkeln abnehmen.
Schritt 4. Senken Sie nun den Benutzer in die Liegeposition ab. Verwendet Sie dabei Kissen als Rückenstützen.

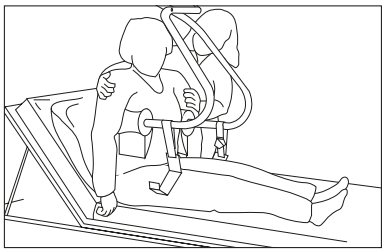
6.5. Anheben aus Liegeposition



Schritt 1. Bringen Sie den Benutzer mithilfe von Lehnenverstellung oder Platzieren von Kissen in Sitzstellung.
Schritt 2. Senken Sie den Hebebügel fast bis auf das Becken des Benutzers ab.

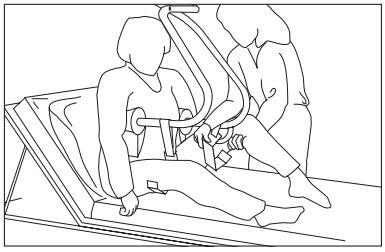
Schritt 3. Drücken Sie mit einer Hand gegen den Rücken des Benutzers, um ihn sacht nach vorn auf die Bruststützen zu schieben.

Schritt 4. Drücken Sie den Knopf "Heben" kurz, damit die Bruststützen etwas Zug auf den Benutzer ausüben und ihn sicher in Sitzposition halten.



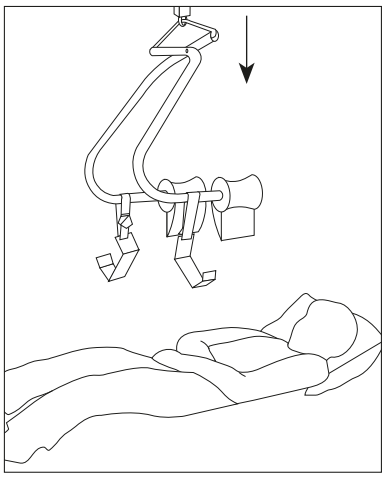
Schritt 5. Legen Sie nun die Beinstützen an. Heben Sie den Hebebügel etwas an und überprüfen Sie, ob der Benutzer komfortabel sitzt.

Schritt 6. Heben Sie den Benutzer an. Es ist nicht notwendig, ihn auf dem Bett sehr hoch zu heben: Drehen Sie die Beine des Benutzers über den Bettrand und bringen Sie den Benutzer dann an die vorgesehene Stelle.



6.6. Heben vom Boden

Schritt 1. Legen Sie den Benutzer flach auf den Rücken. Senken Sie den Hebebügel ab, bis sich die Bruststützen direkt über dem Becken des Benutzers befinden.

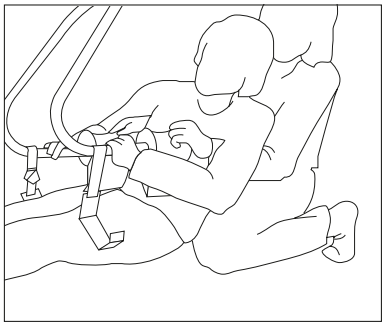


Schritt 2. Knien Sie sich hinter den Benutzer hin.

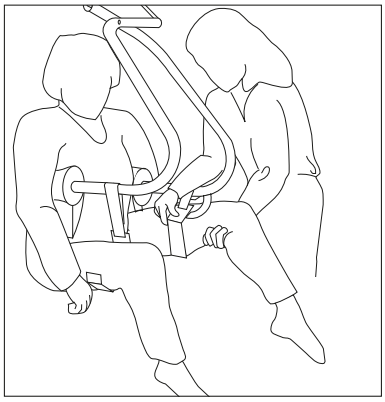
Schritt 3. Nehmen Sie seinen Kopf in Ihren Schoß und richten Sie ihn mit Hilfe Ihrer Knie in die Sitzposition auf.

Schritt 4. Fassen Sie mit Ihren Armen und unter den Armen des Benutzers durch, fassen Sie die Bruststützen und ziehen Sie sie nach hinten unter seine Achseln.

Schritt 5. Drücken Sie den Knopf "Heben" kurz, damit die Bruststützen etwas Zug auf den Benutzer ausüben und ihn sicher in Sitzposition halten.



Schritt 6. Legen Sie nun die Beinstützen an. Heben Sie den Benutzer an.

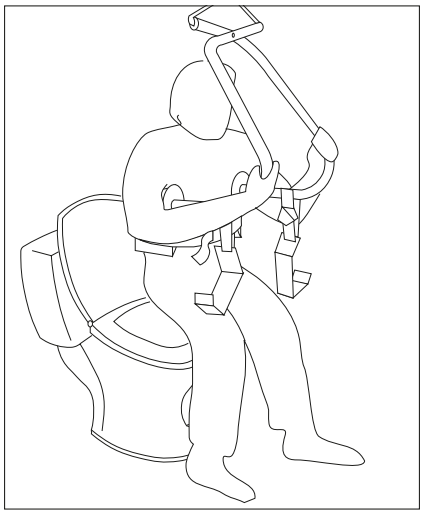


6.7. Versorgung bei Inkontinenz von Benutzern

Schritt 1. Sorgen Sie dafür, dass sich der Benutzer setzt, bevor Sie ihn anheben.

Schritt 2. Verwenden Sie stets den Sicherheitsgurt, der an Bruststützen oder Armen des Hebebügels befestigt wird.

Schritt 3. Halten Sie den Benutzer nur mit den Bruststützen und lassen Sie den Benutzer sich mit seinen Füßen auf dem Boden abstützen. Hierzu werden die Beinstützen nicht angelegt.

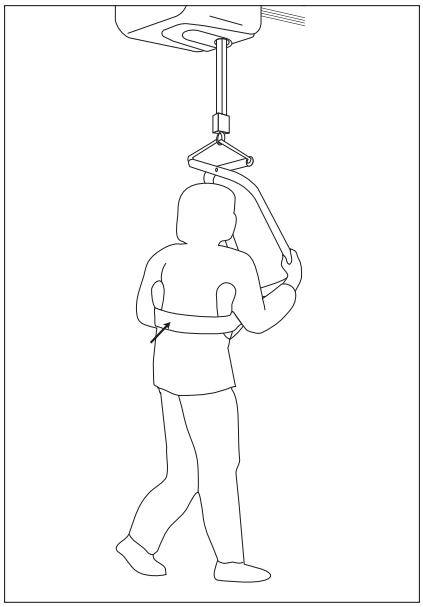


⚠ ACHTUNG!

DER BENUTZER MUSS SICH MIT SEINEN FÜSSEN AUF DEM BODEN ABSTÜTZEN.

DAZU MUSS DER BENUTZER EINEN TEIL SEINES EIGENEN KÖRPERGEWICHTS TRAGEN KÖNNEN.

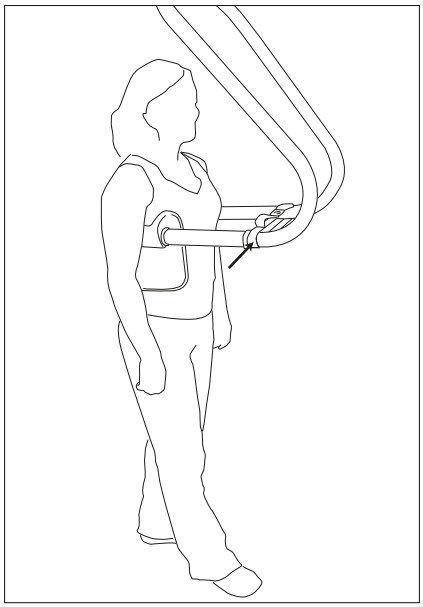
WENN DER BENUTZER SICH MIT SEINEN FÜSSEN AUF DEM BODEN ODER AUF EINER ANDEREN OBERFLÄCHE ABSTÜTZT, DANN WIRD WENIGER GEWICHT DURCH DIE "BRUSTSTÜTZEN" GETRAGEN, WODURCH AUCH IHR HALT AM RUMPF VERMINDERT WIRD. IN DIESEM FALL KANN DER BENUTZER VON DEN "BRUSTSTÜTZEN ABRUTSCHEN. AUS DIESEM GRUND STETS DEN SPEZIELLEN SICHERHEITSGURT VERWENDEN (SIEHE 3.2 ZUBEHÖR).



6.8. Gehübungen mit dem Hebebügel

Schritt 1. Sorgen Sie dafür, dass sich der Benutzer setzt, bevor Sie ihn anheben. Verwenden Sie den Sicherheitsgurt, der an Brust-stützen oder Armen des Hebebügels befestigt wird.

Schritt 1. Halten Sie den Benutzer nur mit den Bruststützen und lassen Sie den Benutzer sich mit seinen Füßen auf dem Boden abstützen. Hierzu werden die Beinstützen nicht angelegt.



⚠ ACHTUNG!

DER BENUTZER MUSS SICH MIT SEINEN FÜSSEN AUF DEM BODEN ABSTÜTZEN.

DAZU MUSS DER BENUTZER EINEN TEIL SEINES EIGENEN KÖRPERGEWICHTS TRAGEN KÖNNEN.

WENN DER BENUTZER SICH MIT SEINEN FÜSSEN AUF DEM BODEN ODER AUF EINER ANDEREN OBERFLÄCHE ABSTÜTZT, DANN WIRD WENIGER GEWICHT DURCH DIE "BRUSTSTÜTZEN" GETRAGEN, WODURCH AUCH IHR HALT AM RUMPF VERMINDERT WIRD. IN DIESEM FALL KANN DER BENUTZER VON DEN "BRUSTSTÜTZEN ABRUTSCHEN. AUS DIESEM GRUND STETS DEN SPEZIELLEN SICHERHEITSGURT VERWENDEN (SIEHE 3.2 ZUBEHÖR).

7. Wartung und Lagern

7.1. Reinigen des Hebebügels

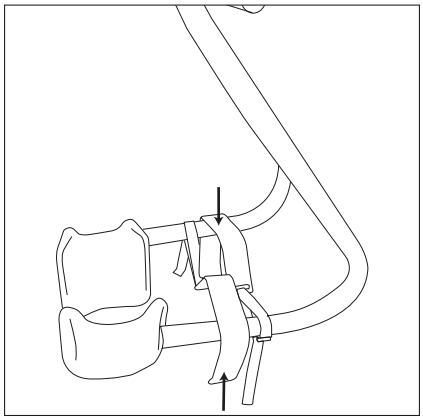
Den Hebelbügel mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

Die Reinigungszeitpunkte hängen von der Umgebung ab. In sehr feuchten Räumen können Sie ein auf Edelstahl ausgelegtes Reinigungsmittel verwenden.

7.2. Lagern des Hebebügels

Die Beinstützen gekreuzt über die Arme des Hebebügels legen, damit er geschlossen bleibt und die Beinstützen nicht behindern.

Nach Möglichkeit in einem trockenen Raum aufbewahren.



8. Kontrolle

8.1. Kontrolle durch den Benutzer (vor jedem Gebrauch)

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch die Beinstützengurte auf Festigkeit und Anzeichen von Verschleiß.
- Vor jedem Gebrauch die Haken und die Rohröffnungen, in die Sie fassen, auf Verschleiß prüfen. Die Innen- wie die Außenseite kontrollieren.

⚠ **ACHTUNG!**

WERDEN RISSE AN EINEM ARM ODER VERSCHLEISSMÄNGEL AN DEN HAKEN ODER BEINSTÜTZENGURTEN FESTGESTELLT, DÜRFEN DIESE NICHT MEHR EINGESETZT WERDEN.

8.2. Jährliche Inspektion

- Der Hebebügel muss mindestens einmal pro Jahr inspiziert werden.
- Diese Inspektion darf nur von Handi-Move oder einem durch Handi-Move anerkannten Monteur durchgeführt werden.
- Nach der Inspektion wird ein Bericht erstellt, in dem die Art der Prüfungen und die ausgetauschten Teile aufgeführt sind.

9. Lösen von Problemen

- Die Bruststütze muss aufgrund von Verschleiß ersetzt werden.
  - Die Bruststütze ist mit einer Niete und Loctite-Kleber (n° 638) am Hebebügelarm befestigt. Im außergewöhnlichen Fall, dass eine Bruststütze ausgetauscht werden muss, können Sie die Niete aufbohren und die Stütze unter Drehbewegungen vom Arm abziehen. Um den Kleber aufzubrechen, ist jedoch eine größere Kraftaufwendung nötig.

- Dann das Rohr des Arms reinigen und für die Ersatzstütze vorbereiten. Da sich die Bruststützen links und rechts unterscheiden, darauf achten, dass die richtige Seite bestellt wird. Den Loctite-Kleber auftragen, die neue Bruststütze aufschieben und dann mit einer Niete sichern.
- Die Bruststütze muss mit dem korrekten Winkel am Hebebügelarm angebracht werden. Um diesen Winkel zu kontrollieren, die Bügelarme zusammendrücken, sodass sich die Unterkanten der Bruststützen berühren und die Außenkanten der Bruststützen 75° zur Horizontalen stehen.

■ Verschleiß der Beinstützengurte:
- Sie können sie unter der Art. Nr. 1066 (siehe Ersatzteile) bestellen.

10. Technische Daten

Material.....Arme .....rvs 316
.....Haken.....rvs 316
.....Bruststützen ..... Polyurethan
.....Gurte .....Polyester
.....Beinstützen ..... beschichtetes Aluminium
.....Blauer Ring.....Gummi
Höhe.....Normal (N).....790 mm
.....Kurz (S) .....710 mm
.....Extrakurz (XS).....670 mm
Breite.....480 mm

11. Teileliste

Art. 1093 Bruststütze links
Art. 1094 Bruststütze rechts
Art. 1066 Beinstützengurte
Art. 1072 Haken
Art. 1071 Blauer Gummiring
Art. 1091 Standard-Beinstützen, mittel (grau)
Art. 1080 Gleitschutzbeinstützen, mittel (schwarz)
Art. 2335 Gleitschutzmuskeldystrophie-Beinstützen
Art. 2342 Gleitschutzmuskeldystrophie-Beinstützen für Kinder
Art. 1090 Standard-Beinstützen klein
Art. 1082 Gleitschutzbeinstützen, klein
Art. 1081 Standard-Beinstützen groß
Art. 1083 Gleitschutzbeinstützen, groß
Art. 1051 Gleitschutzbeinstützen für Sitzposition, mittel
Art. 1067 Schonbezüge für Beinstützen
Art. 1068 Polster für Bruststützen
Art. 1065 Sicherheitsgurt, klein
Art. 1069 Sicherheitsgurt, groß

12. Erhalt von Ersatzteilen und (jährliche) Wartung

Für Ersatzteile, jährliche Wartung und unverbindliche Informationen nehmen Sie bitte mit Ihrem Handi-Move-Händler Kontakt auf.

Anschrift eines in Ihrer Nähe befindlichen Handi-Move-Händlers:

Handi-Move nv - Ten Beukenboom 13 - 9400 Ninove - Belgien

Tel. + 32 54 31 97 10 Fax + 32 54 32 58 27
E-Mail: info@handimove.com
Website: www.handimove.com

13. Garantie

Für vorliegende Ausrüstung gilt eine ausschließliche Garantie von **2 Jahren** ab Verkaufsdatum.
Der Hersteller garantiert, dass die Ausrüstung frei von Mängeln hinsichtlich Material und fachmännischem Können ist. Wir erklären hiermit, alle Produkte bzw. deren Komponenten instandzusetzen oder auszutauschen, die innerhalb der angegebenen Garantiefrist an unser Werk eingeschickt werden und bei den nach entsprechender Überprüfung feststeht, dass das Produkt Mängel aufweist. Batterien sind von dieser Garantieregelung ausgeschlossen. Die Kosten für das Zurücksenden der reparierten oder ausgetauschten Produkte gehen zu Lasten des Herstellers.
Diese Garantie trifft nicht zu, wenn die Geräte nicht bestimmungsgemäß oder falsch verwendet wurden, bei fehlerhafter und nicht auf uns zurückgehender Verdrahtung, fehlerhafter Installation oder Inbetriebnahme ohne Einhaltung der hierfür geltenden Anweisungen. Dies gilt ebenso für nicht genehmigte Reparaturen oder Änderungen, die von Dritten und nicht vom Hersteller oder seinem offiziellen Vertreter durchgeführt wurden.
Wir behalten uns das Recht vor, unsere Geräte vor der Auslieferung jederzeit vollständig oder teilweise zu verändern, um dadurch Produktverbesserungen durchzuführen, die vom Hersteller für notwendig erachtet werden. Dies beinhaltet nicht, dass wir uns dazu verpflichten, in der Vergangenheit gelieferte Geräte zu verändern oder anzupassen, oder neue Geräte auszuliefern, die früheren Spezifikationen entsprechen.
Beschädigungen müssen innerhalb von 14 Tagen nach Auslieferung der Geräte gemeldet werden. Sichtbare Schäden an der Verpackung müssen bei Lieferung auf dem Lieferschein eingetragen werden und bestätigt an der Hersteller.
Vorliegende Garantiebestimmungen ersetzen ausdrücklich alle anderen explizit oder implizit gewährten Garantiebestimmungen. Wir gehen keinerlei Verpflichtung ein und geben niemand die Zustimmung, in unserem Namen eine Verpflichtung einzugehen bezüglich des Verkaufs und der Nutzung dieser Geräte. Eine Haftung für daraus sich ergebende oder außerordentliche Schäden wird ausdrücklich ausgeschlossen. Wir gewähren keinerlei Garantie bezüglich des Zubehörs oder der Komponenten, die nicht von uns geliefert wurden.